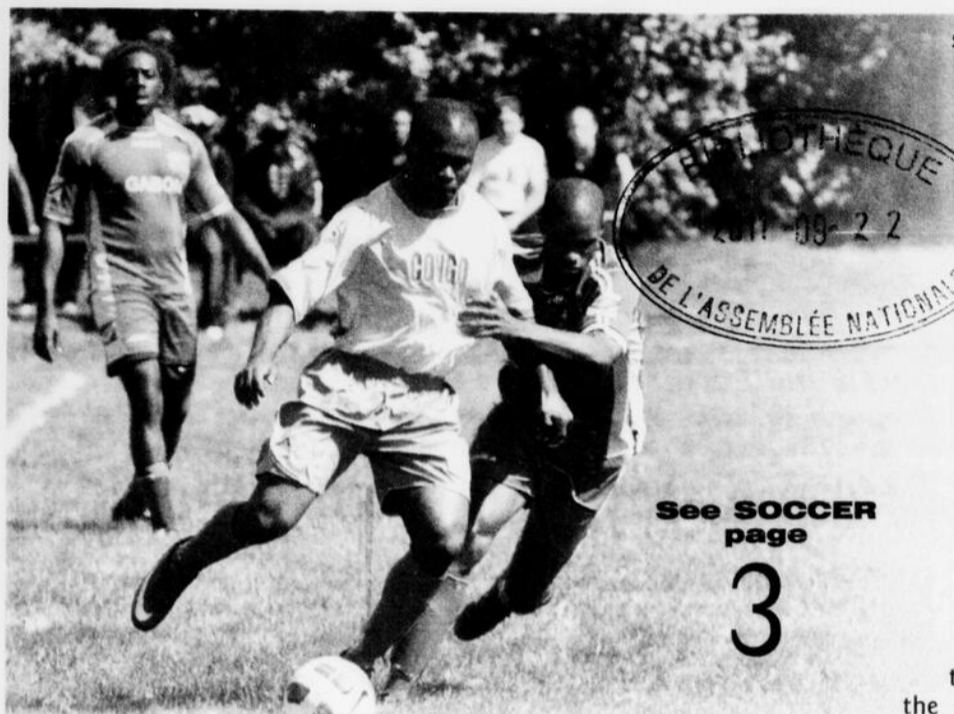




LATULIPE
STEVEN A. LATULIPE
Chartered Real Estate Broker
www.fermes.com
450.264.0101
Toll Free 1.800.430.0102

Member
Familiprix
tel.: 450.829.2367
450.829.2351
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days
We deliver

LIGAF brings high calibre soccer to Huntingdon



Sarah RENNIE

The world's sport made its debut in Huntingdon on September 10 as players from nine country teams making up the Quebec African Soccer League took to the field at Arthur Pigeon High School to formally introduce the

somewhat hockey-centric town to the way of the 'fut'.

In an effort to attract new residents to Huntingdon, and in light of the new indoor soccer complex to be built at Arthur Pigeon in the coming years, the Mayor of Huntingdon was instrumental in welcoming eight LIGAF teams for the quarterfinals of the season ending LIGAF Cup as part of the LIGAF en Route initiative to showcase soccer across the province.

"We are starting to get to know this sport, and you will help us," said the Mayor in welcoming the teams before the start of the tournament. For LIGAF the opportunity to travel to

See **SOCCER** page

3

Huntingdon was a chance to increase the visibility of the league, composed of teams from the Democratic Republic of the Congo, Benin, Rwanda, Gabon, Cameroon, Guinea, Senegal and the Ivory Coast, outside of the African diaspora in Montreal.

Before a small but appreciative crowd of onlookers out

from Montreal and from the area, the eight teams took to the field for four 90 minute elimination matches that first saw Gabon defeat the DRC, followed by Benin winning over Guinea. In a surprise upset during the third match, Sportclub, a team from Rwanda defeated favourites Cameroon, while Senegal completed a 4-2 victory over the Jazz from the DRC to cap off the tournament. The play was fast, and often times heated as players challenged for the ball. With each team facing potential elimination from the tournament, the players held very little back in their attacks, leading to several spectacular goals throughout the day.

"Everyone is happy so there is no reason not to come back," says Hugo Ramos, spokesperson for the LIGAF, suggesting there is a good chance the teams will return to the community at some point next season. The only criticism of the day, "the field was not perfect," said Ramos, noting that the players are not used to grass fields and that this may have affected the style of play and finesse of some of the teams. Nevertheless, the soccer on display was high calibre, with some players having participated in training camps for teams across the ocean in Europe. One player was also a member of the Canadian Under 18 team.

"It was worthwhile to exchange with the community. Its pretty here," said Serge Guidibi, a fan of the Benin side, who travelled from Montreal to take in the tournament. "It was an opportunity to show that we don't mind travelling," says league-leading Benin Coach Touré, adding that "the welcome was good, and everyone was happy. It was a change in routine."

New doctors bring shortage in emergency and patient care under control

Sarah RENNIE

"It's always fun to have good news to announce," said Sophie Doucet, the Director General of the Haut-Saint-Laurent Health and Social Service Centre (HSSC), as she addressed a crowd featuring among others, two of the six new doctors, the MNA for the Huntingdon riding, Stéphane Billette, as well as members of the Board of Directors for the HSSC. The good news, after several long years of intense efforts made to recruit doctors to the region, a total of six new doctors have now joined the ranks at the HSSC.

All six are already at work, having arrived at different times over the summer. Dr Annie St-Amour, who will work in emergency, arrived in May, while Drs Fouad Daoud (hospitalization) and Audrey Gibeault (emergency) arrived in June. In July, both Dr Shahryar Alipour and Dr. Timothy Lussier arrived to work in emergency,

and Dr Mathieu Vincent joined his new colleagues in August to work both in hospitalization and emergency care. Two other doctors will also be working on a part-time basis with the HSSC. Dr Sylvie Prévost will arrive in September, and will work in the clinic at the CLSC in Saint-Chrysostome, seeing patients without appointment. Dr Audrey Lessard will also be joining the team in September to help in emergency.

"I had the chance to work in larger centres," said Dr Shahryar, upon being asked to speak briefly on his decision to come to Ormstown. "Personally I enjoyed my experiences in small regional hospitals," he said, adding that after two minutes in the building his mind was made up. He spoke of a huge attraction to the ambiance at the Barrie Memorial and the chance to work so closely with patients and colleagues. "It is a huge pleasure for me to be here," he smiled, before

turning the parole over to Dr Fouad Daoud, who likewise commented on the direct approach between doctors and patients that is taken at the Barrie.

The sudden influx of new faces at the HSSC comes after a period of uncertainty at the Barrie Memorial Hospital, where for the first time in its history it had to reduce its emergency service last November due to a shortage of doctors. And while the presence of new doctors will certainly "help to stabilize the situation in emergency, it does not regulate the problem of access to family doctors" in the region, said Doucet. The recruitment committee, somewhat revived by the arrival of the new doctors is launching a second wave of effort to attract family doctors.

Crucial to this second wave will be the work of those implicated in the HSSC as well as partner organizations that were able to put in place a welcoming program to

ensure a smooth integration for new doctors settling in the region. The program works to help find work for spouses, and find schools and daycares for the children of doctors of necessary. The committee will also be able to advertise an incentives package to potential candidates, which may be substantially augmented in the coming weeks as last fall, the HSSC submitted an official application with the Ministry of Health and Social Services to offer differentiated remuneration to doctors willing to come to the region, which will hopefully help put an end to the doctor shortage.



We pay the taxes
on all summer products in stock
until October 1st 2011

J.T. SPORT
2468 Route 138, Ormstown
450.829.2597



This and that in town

Firemen's Brunch

The firemen of the Huntingdon Fire Department will be holding a brunch on Sunday, September 25, from 8:30 am to 2 pm at the Royal Canadian Legion in Huntingdon. Tickets cost \$10 per adult; children 6-12 eat for \$5, while those five and under won't cost a penny. A family rate will also be available.

Terry Fox Run Rescheduled

Due to a lack of volunteers, the Terry Fox Run in Hemmingford originally scheduled for Sunday, September 18 will now be held on Saturday, October 1.

Blue Moon Duo Band

The Blue Moon Duo Band will be per-

forming at the Royal Canadian Legion in Huntingdon on Saturday, September 24. The music will start at 8 pm and won't slow down until midnight. A \$5 donation at the door is suggested. Everyone is welcome.

Roast Pork Supper

The Royal Canadian Legion, Branch #196 in Ormstown will be holding a roast pork supper on Friday, September 23, from 5 to 7 pm. To reserve your seat at the table, call, 450-829-3320. A \$13 donation is asked at the door. All are welcome.

Terry Fox Run

The staff and students at CVR would like to invite parents, aunts and uncles, grandparents and friends to join in on the annual

Terry Fox Run on Thursday, September 22. Shoelaces should be laced up and runners/walkers ready to go at 1 pm. All donations received will go towards the Terry Fox Foundation to raise awareness for cancer research.

Roadwork on Route 202

Work to repave a section of Route 202 in Hinchinbrooke will begin on September 19 and is scheduled to continue to the end of October. During this period, from Monday to Saturday, between the hours of 6:30 am and 7 pm, circulation will alternate under the guidance of traffic controllers.



PATRICK PIETRYKOWSKI
Real estate broker
www.dreamfarms.org
450.829.2653



SUTTON EXPERT
COURTIER IMMOBILIER AGENT

36 Lambton,
C.P. 989, Ormstown
1.866.829.2653
FREE ESTIMATE

 <p>Ormslow: Bungalow, custom built metal roof, heat pump, heated ceramic floor, large cathedral ceiling, patio doors, deck, two bathrooms, modern kitchen, 3 bedrooms, garage 400amp entrance, low heat cost & taxes! \$349,000</p>	 <p>Hinchinbrooke: Roll up your sleeves and earn \$69,000, great price on a property, house winterized, on top of a hill, good foundation, solarium.</p>	 <p>Huntingdon: Excellent vinyl sided duplex, tinroof, high and dry foundation, new windows, interior renovated, potential of a good income, the best investment that the bank or the stock market pay you for an investment of \$95,000. A real jewel.</p>	 <p>Elgin: Intergeneration cottage and bungalow, farmhouse of 40 acres, sugar bush, 12 acres tillable, two fireplaces, hardwood floors throughout, double garage, workshop, barn.</p>
 <p>Ormslow: Brick Victorian, central, thermal windows, new electric furnace, hardwood floors, quiet street, garage, carriage house, ideal for antique store. Price reduced.</p>	 <p>Franklin: Covey Hill, 80 acres farm with gorgeous house, landscaped, views, charm, fire place hardwood or ceramic floors, in-ground pool, maple bush, great barn, with commercial work-space, cooler, spa, apple orchard etc.</p>	 <p>Saint-Stanislas: Rang 5 horse stable, stone house, 7 bedrooms, stone fireplace, indoor pool on a hill with a pastoral view, ideal for B&B or continue the part time care children which is the usage now. Easy commute to Montreal \$459,000</p>	



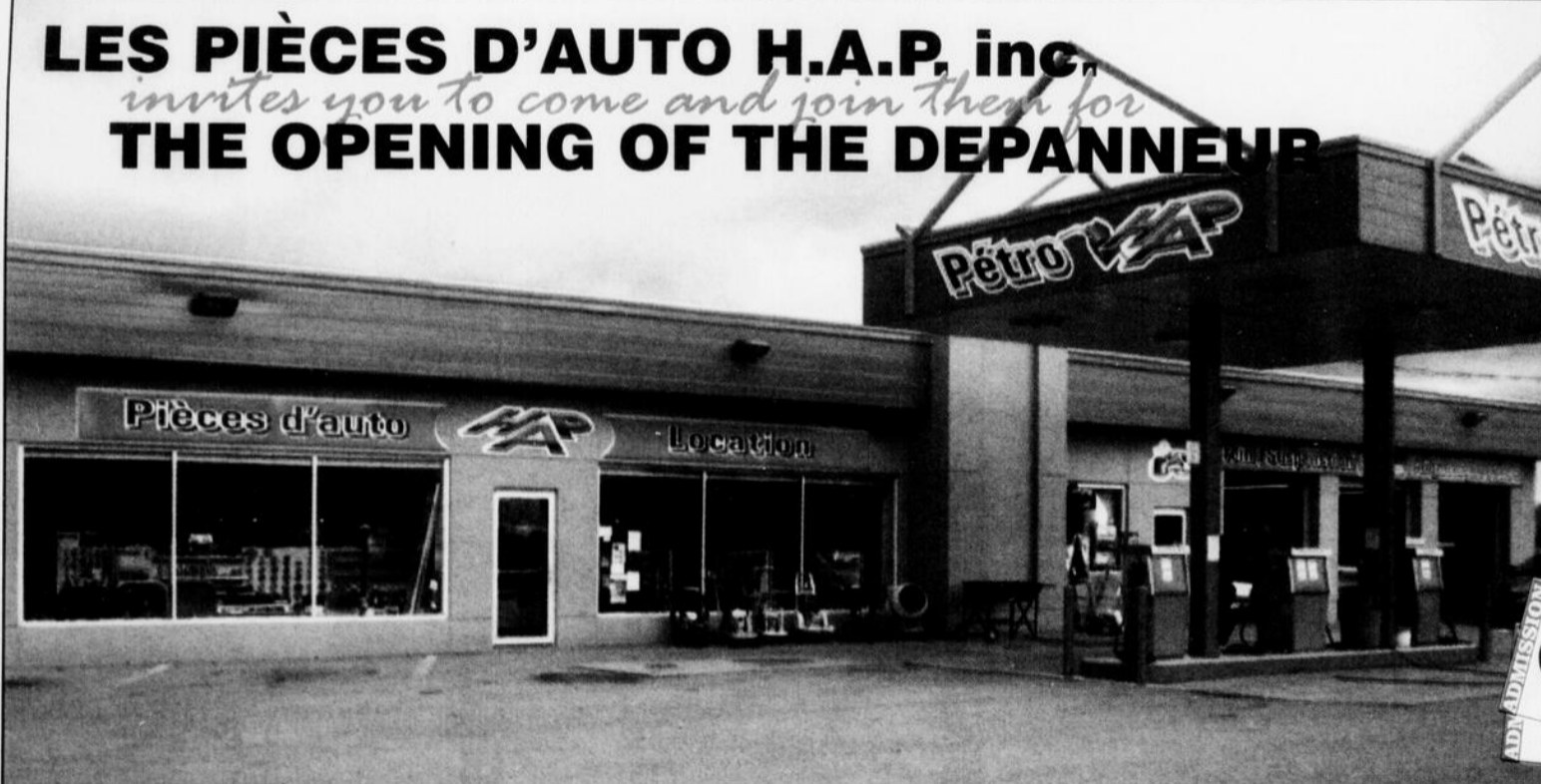
Barrie Memorial Hospital Foundation Canadian Vintage Motorcycle Group makes generous donation


The Canadian Vintage Motorcycle Group (CVMG) recently made a sizeable donation of \$750 to the Barrie Memorial Hospital Foundation. The CVMG is a non-profit organization that aims to promote the use, restoration and interest in older motorcycles and those of historic interest. Pictured here is the President of the Barrie Memorial Hospital Foundation, Mrs. Madeleine Greig, appreciatively receiving the cheque from representative for the CVMG, Mr. Bill Magnussen. (Photo provided)

LES PIÈCES D'AUTO H.A.P. inc.

invites you to come and join them for


THE OPENING OF THE DEPANNEUR





PIÈCES D'AUTOS

A drawing for a pair of hockey tickets Canadiens/Bruins and many more prizes



SEPTEMBER 23RD 2011		
6:30 am to 10 am	Free coffee (small)	<p>Throughout the week from September 23 to 30 inclusive fill your propane tank (20 pounds) for only \$15 + taxes</p> <p>SPECIAL 18.5 L WATER \$4.50</p> <p>1960 NEW ERIN HUNTINGDON 450.264.2322 450.264.2666</p>
11 am to 2 pm	Free hot dog	
6:30 am to 5:30 pm	When you buy 40 litres of gas get a free mini lottery ticket	

Plans to build a new sports complex at Arthur-Pigeon gets green light from town

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

A new sports complex will soon be built at Arthur-Pigeon High School. The proposed sports facility will include an indoor soccer field, training room, as well as a large gymnasium. The new building will be constructed on a large lot, which the Town of Huntingdon has agreed to donate.

For members of the governing board and school administrators, the indoor sports facilities available to students at the school, consisting of a gymnasium and weight room, are simply not sufficient to meet the needs of current students.

The construction of the new sports complex is also justified by the Frontaliers Actifs sports program at the school. This year, certain among the students were only able to work out in the gym twice as space was limited. Along with regulating this issue, the sports complex will significantly add to Arthur-Pigeon's attempts to integrate a sports/study program in soccer and volleyball at the school.

The new sports complex will not be reserved solely for the use of students at Arthur-Pigeon. While the site will mainly be used by students during regular school hours, it will also be made available to citizens of the Haut-Saint-Laurent, which will also meet some of the need for modern athletic installations in the region.

The Town of Huntingdon will be able to add the future installation to its list of sports and recreation infrastructure available to residents, particularly in support of the sport of soccer in the region. "The creation of a regional sports complex will allow a large number of families to have access both in terms of academic and extracurricular activities, without having to absorb high costs," said Mayor Stéphane Gendron, during a special municipal council meeting Monday night.

For municipal authorities, the presence of a sports complex will feature prominently as a key element in the promotion of their family policy and the implementation of the Town's repopulation plan.

The total cost for building the sports complex amounts to around \$7.5 million, of which \$5.2 million will go towards the construction of the soccer field, the training room and the new gym. In order to finance the project, a grant application will be addressed by the Ministry of Education, Sports and Recreation in mid-November. Other organizations and businesses will also be solicited to invest in the creation of the complex.

The Town of Huntingdon, for its part, has agreed to fund a portion of the total bill to build the complex, up to \$3.5 million. In addition, the Town has committed to participate in the creation of a fundraising campaign with the goal of raising \$1

million to be put towards construction and the purchase of equipment for the new sports facility. The municipality also intends to lobby feeder municipalities for the school in the hope of generating more funds. The governing board at the school is hoping to be able to convince local business people and companies in the region to contribute to the initiative.

According to the construction schedule proposed by the architectural firm Martin Marcotte/Bienhaker and the firm Daniel Arbour & Associates, both of Montreal, it will take between 20 and 24 months to complete the entire project. Between the two, the construction work will extend over ten months.

Part of the reasoning behind the invitation extended to the LIGAF to play in Huntingdon was to introduce the town

to the players and to inform them of the many opportunities for lower-cost housing for new Quebec residents, in line with the municipality's repopulation policy. Huntingdon is also jumping aboard the soccer

to support the construction of a sports complex that will feature an indoor soccer field.

The weekend's soccer tournament by the LIGAF was, if nothing else, a very solid introduction to organized soccer for the Town of Huntingdon, as a potential new ally in democratizing the sport while promoting the uni-

From **SOCCER**
page

1

fyng qualities of the world's game.

Gordon L. Smyth O.D.
optometrist

Eye exam with appointment

450.264.9532

3233266-190911-01



QUALITY FIREPLACES
Award winning products

Stay warm this winter with one of our new gas fireplaces!

Come and see them in our showroom



OPEN ON
SATURDAY
8 am to 3 pm



Financing available with



BUSINESS HOURS:
Monday to Friday : 8 am to 5 pm
Saturday : 8 am to 3 pm

**BUDGET
PROPANE**

Licence RBQ 8246-7994-08

683, chemin Larocque, Valleyfield

Tel. : 450.373.4333 1.800.561.9127

www.budgetpropane.com • info@budgetpropane.com

3234316-190911-12

Community commitment to HSSC a recruitment strategy

As was previously announced in May of this year, a group of six new doctors began to work at the Health and Social Service Centre of the Haut-Saint-Laurent over the summer. These new appointments will allow all those involved in the unenviable process of recruiting doctors to the region to focus on the family doctor situation now that staffing of emergency services and hospitalized patient care has been regulated. At a press conference followed by a wine and cheese prior to the annual general meeting of the HSSC, the mood was undeniably festive, however the undertone of a looming crisis in access to family medicine in the region was palpable.

Sophie Doucet, the Executive Director for the HSSC, calmly pointed out that the region was missing 5.5 family doctors – a huge number considering the efforts of the recruitment committees and the slew of incentives that have been offered have until just recently had little effect on enticing doctors to the region. Even more distressing, matching this number would only bring the HSSC up to the standard in Quebec, which is widely considered to be well below actual needs. No one shied away from acknowledging the problem – that we are missing an entire generation of doctors – nor did they present any real solution other than to promise a second wave of effort was in the works.

What was brought up, and specifically saluted by Huntingdon MNA Stéphane Billette was the unrelenting dedication to and impassioned support of the Barrie Memorial Hospital and the HSSC that runs throughout the Valley. This is absolute, paramount, and literally and figuratively the foundation of the day to day functioning of the hospital and local healthcare services.

Another recruitment campaign that will soon need to happen, perhaps equally as challenging, is the need for more volunteers to replace a generation that has worked tirelessly, but is undeniably moving up in age with fewer each year following behind to take up the flame. And while the magic recruitment strategy may eventually be found, there is no hiding from the fact that doctors would be far less apt to even consider moving to the area if it was not for fundraising work accomplished by the Women's Auxiliary and donations to the Barrie Memorial Hospital Foundation to equip the hospital with a barrage of modern equipment the envy of many hospitals, rural or urban.

The generosity and commitment of the community to the hospital is symbolic of this region and a huge selling point – possibly even the elusive key to recruiting new doctors.

Sarah Rennie

From GLEANER archives

120 years ago
September 24, 1891

HEMMINGFORD

The volunteers returned from their camp at West Farnham Saturday afternoon. They

all returned in good health, making a favorable report of their camp life during the preceding ten days. The new commander in chief of the Canadian volunteer militia, Major General Herbert, spent three days at the camp, and appears to have made an excellent impression upon all – officers as well as men – with whom he came into contact.

60 years ago
September 26, 1951

Ormstown Prize Giving Draws Impressive Attendance

A.W. Lang, Guest Speaker, Gives Address on "Education For Today's Society"

An audience of over three hundred attended the Opening Exercises at Ormstown High School last Friday evening...

Mr. White, reporting as Chairman of the Board, welcomed new staff members to

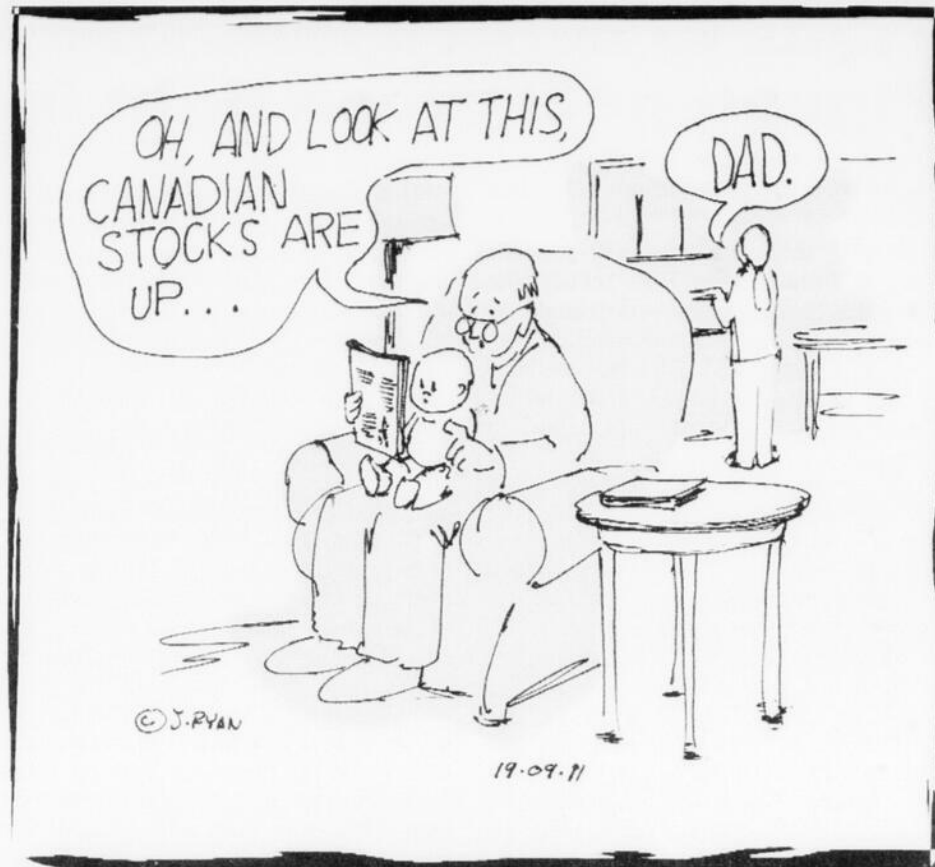
Ormstown, expressed pleasure upon seeing such an encouraging attendance of parents, and proceeded to enlighten the audience regarding procedure during the past year. Mr. White pointed out that in view of having only one candidate for grade XII this year, the Board acted upon instructions from the Department of Education by discontinuing this grade. In this regard Ormstown has followed the policy of several other rural high schools in the province. Mr. White announced also that there would be a general decrease in school taxes during the present year.

30 years ago
September 30, 1981

Magical history tour attracts 80

The Chateaugay Valley Historical Society's guided tour of Huntingdon's historic homes proved a great success on Saturday afternoon

Sept. 26 as over 80 people toured from house to house around the town. The weather proved accommodating for the "history buffs" who ranged in age from their 20s through to the 80s. Participants included many local residents as well as visitors from Hemmingford, St. Timothée, Mercier, Stanbridge East and even Scotland.



Letter to the editor

Concerns over the new bike path remain

In regards to the proposed bicycle path throughout the MRD du Haut-Saint-Laurent, I would like to raise the following points:

Despite the deciding vote by the Haut-Saint-Laurent mayors (9for/4 against) at the August 10 meeting, wouldn't the allotted government money be better spent on a roadside bicycle path where there is more scenery and variety, rather than through the bush and corn fields where the scenery is limited?

Why is the Minister of Transport LEASING the abandoned rail bed to the MRD du Haut-Saint-Laurent to use as a bicycle path? How long is the lease for? What happens to the bicycle path after the lease has expired?

Apparently, the loan for this project is to be for 20 years. According to the MRC Prefect, the annual municipal installments will not increase for 20 years. How does Mr. Castagner know that?

How will the bicycle path cross the Highway 138 at Brysonville? With an overpass? Or an underpass? Another million dollars plus? No payment increases?

How appealing will a gravel bicycle path be for cyclists? Will ambulance or EMT staff be able to access these paths when someone is injured.

Will the MRC have enough "volunteers" (as said by the MRC prefect Mr. Alain Castagner) to provide sufficient security for the next 20 years? Keep in mind that a young lady was recently murdered on the Godmanchester section of the rail bed.

Who will provide and pay for the maintenance of the bicycle path such as garbage collection, ditch and brush clearing, fence maintenance?

With the railroad tracks only going in one direction, how interesting is a bicycle path on which cyclists would have to return on the same path?

As stated by several avid cycle enthusiasts at the August MRC meeting, the above-mentioned roadside bicycle path would be an investment in the Haut-Saint-Laurent as opposed to spending government grant money on an abandoned rail bed just because the money is 'available'. Also, this would allow cyclists access to commercial establishments (god for the local economy) and would render an acceptable solution to the majority of those concerned about this project. I suggest you talk with your municipal council members about this project; it is not too late to make the right choices. A website with details about this project is www.mrchsl.com/en/print/262.

John Mason, Ormstown

The GLEANER
founded in 1863 148th years

66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

Hébdos
Montérégiens
Corporation Sun Media
(Filiale de Québec Média)

612, rue St-Jacques,
Montréal, QC
H3C 2M8

GENERAL MANAGER
Sheri Graham
sheri.graham@gleaner-source.com

OFFICE STAFF
Liz Elliott
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

NEWS DEPARTMENT
The Gleaner (English section)
Sarah Rennie
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Lafamme
plafamme@gleaner-source.com

SALES REPRESENTATIVES
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Line Hurteau
ventes@gleaner-source.com

PRINTER
Imprimeries Mirabel, une division
de Imprimerie Québec Média inc.
12800, rue Brault, Mirabel, QC, J7J 1P3

GRAPHIC DESIGN & SETUP
Sylvie Tremblay, Célia Saindon
Emmanuelle Lavolette, Genevieve Pelletier

PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou,
Chateaugay, Qc, J6J 2R3

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address: P.O. Box 217, Chateaugay, N.Y. 12920



We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. Canada

Yearly Subscription Canada local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00

Huntingdon Learning Centre partners with Vallée des Tisserands to offer free conversational French program

➤ Sarah RENNIE

Parlez vous Français? is a prominent question popping up in conversation around the Valley as over time the Francophone, Anglophone and Allophone communities in the region have become more integrated. As a result, the Huntingdon Learning Centre is offering Valley residents interested in improving their French an opportunity to become more at ease in social situations where a functional knowledge of the province's official language is becoming less an asset and more and more essential.

The Learning Center, in partnership with the Vallée des Tisserands School Board, is launching a new, French as a Second Language program for motivated individuals over the age of 16 years who want to learn to speak French. The courses are expected to start in October, they are free of charge after an initial registration fee, and there are still places available.

"The program is aimed at Anglophones and Allophones who want to acquire French," says France Laplante, the Director of the Learning Centre. "We've had people register who have been in the Valley for 30 years who still don't speak French," she says, noting that they are very proud to be able to offer this service.

Beginner level courses will be taught four hours per week on Tuesdays and Thursdays, while an intermediate course will also be offered once per week on Wednesdays.

A boon to the already popular program is the creative and dynamic personality of the very special teacher who just signed on to the program. Mme Jocelyne Brissette has been teaching French within the Valley for years, including at one point in the now defunct 6+ program in Ormstown. As a result, she is no stranger to the challenges inherent in coming to a new language, and is very excited about joining the dedicated team of educators at the Learning Centre. "I am anxious to meet all the students," says Brissette, noting that above all, she imagines her classes as welcoming and very fun for students of all ages.

"She has lots of ideas for all kinds of activities," says Laplante of Mme Brissette, noting that she has not ruled out the possibility of scheduling cultural activities and outings to go along with her lessons.

The Huntingdon Learning Centre has long been a significant resource for quality literacy training for people across the Valley. The addition of the new French as a second language program in partnership with the French language Vallée des

Tisserands School Board adds another facet to the organization's list of programs available in both French and English for individuals looking to improve their reading, writing, verbal and computer skills.

A few places are still available for the October start of the new French as a second language program. If interested, please contact the Huntingdon Learning Centre at (450) 264-5558, ext. 226.



Mme. Jocelyne Brissette, the newest addition to the team at the Huntingdon Learning Centre, has signed on to teach the new French as a second language course. The program is offered free of charge to those looking to improve their conversational French speaking skills.

LES ABRIS

André Miron

632, Cardinal, Valleyfield (near Mgr Langlois bridge, in front of Casa Grecque)
Tel.: 450.373.3177 • Toll free : 1.866.373.3177 • andremiron@live.ca

WINTERIZING

<p>Authorized dealer of</p>  <p>TEMPORARY SHELTERS imported and Canadian SALE - RENTAL - INSTALLATION - REPAIR</p>  <p style="text-align: right;"><i>Wide selection</i></p>	<p>NEW! Boat sheller system Boat winterizing</p>   <p style="text-align: right; font-size: small;">3234305-190911-08</p>
---	---

Is the colour green in your future?

Register today!

Landscape Constuction

Starting September 2011

Create Design
Water Gardens Rock Gardens

Construct
Decks

Grow your hobby into a career.

Call today!



**Chateauguay Valley
Career Education Centre**

46 Roy, Ormstown
450-829-2396

www.valleycareer.net



A service of the New Frontiers School Board
www.nfsb.qc.ca



3232878-120911-08

Celebration planned to commemorate 150th anniversary of the Percy Bridge

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

The Powerscourt Bridge, built 150 years ago, will be the scene of a large celebration in its honour on October 15.

A host of activities are scheduled to take

place throughout the day to commemorate this milestone in the history of the covered bridge. Chief among the days scheduled festivities is the unveiling of a plaque at the site. In addition to guided tours of the bridge's structure, a vintage car parade and thematic kiosks

are all on the menu for the day.

Retired Superior Court Judge, John Gomery, has agreed to serve as master of ceremony for the event. "He was very flattered by the invitation," said Luc De Tremmerie, the Cultural Development and Heritage Coordinator for the Haut-Saint-Laurent, and member of the coordination committee for the celebration.

The events on October 15 will complement a new exhibit at the Alfred Langevin Cultural and Community Hall in Huntingdon scheduled to open on October 16 and run through to the end of the month. Visitors to the exhibit will be able to appreciate a collection of iconographic signs, artwork and archival photos as well as audiovisual material and models of bridges.

A special committee was established last year in order to prepare for this exceptional day. Under the auspices of the Cultural Committee of the Haut-Saint-Laurent MRC, representatives from over a dozen organizations, municipalities and local businesses have come together to form five sub-groups, which have met repeatedly in recent months to plan the activities, develop a guest list and fundraise.

Many among the dignitaries and special guests invited have yet to confirm their presence, however the Lieutenant-Governor of

Quebec, Pierre Duchesne, has announced that he will be present for the unveiling of the plaque.

The total budget for the day's activities has reached \$12,430.

Located between Elgin and Hinchinbrooke, the old covered bridge received an estimated \$900,000 makeover in December 2009. Work was completed to raise the structure by six inches, replace the structure under the bridge, replace pieces of wood and to repair the approaches. The bridge was then recovered with a sheet metal.

The bridge, which spans the Chateauguay River is unique. Built in 1861, it is recognized as the last existing covered bridge in Southwestern Quebec and the oldest discovered as of yet in Canada. Considered to be one of the main heritage attractions in the region, the Percy Bridge was recognized as a historic site by the government of Canada in 1984 and by Quebec three years later.

For the organization committee, the celebration commemorating the 150th anniversary of the Percy Bridge is a "project to promote cultural tourism in the region," says De Tremmerie. The committee is hoping to attract visitors from the South Shore, Montreal, the United States and Ontario to take part in the days events.



DIED

EMOND, Richard 1945-2011 - In Clova, QC on September 6, 2011 at the age of 66 years, passed away Richard Emond, predeceased by his daughter Melissa. He leaves to mourn his daughter Patricia (Yves), his grandchildren Lou and Hazel, his brother Normand (Vivianne), his nephew Pierre and his niece Danielle, the mother of his daughter Gisèle Reid as well as many other relatives and friends. The family will receive condolences in the presence of his ashes Saturday, September 24, 2011 in Saint-Malachie Church, Ormstown, QC starting at 10 a.m. followed by the funeral service at 11 a.m. In lieu of flowers, donations to the Children's Wish Foundation at www.revesdenfants.ca would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., 450.829.2214.

CARD OF THANKS

I want to take this opportunity to thank the doctors, nurses and all the staff of the Barrie Memorial Hospital for their excellent care while I was a patient.

Roy Leslie

I had a wonderful day playing music with others at Havelock Fair. I have played 27 years with my musicians. Thanks to all the staff for those years. Still going strong.

Rene Foran

Huntingdon's Own Johnny Cash
The Living Legend

Please accept our sincere thanks for your kindness in so many ways - with cards, phone calls, food and just supporting us by being at Debbie's service. It all makes her death easier to bear.

Sincerely,

The McKell family
Husband B.J. Steenhorst

To all friends, family and neighbours that came out to help us celebrate our big 25/50 party, thank you for coming, for all your cards and best wishes. Big thanks to SMYC. The evening would not have been the same without you.

Sincerely,

Andy and Crystal Eastwood

IN MEMORIAM

CAMPBELL, Eileen Brown - In loving memory of our cherished Mother and dear Nana who passed away on September 18, 2009.

You're not forgotten, Mother dear,

Nor ever shall you be,

As long as life and memory last,

We will remember thee.

No one knows the silent heartaches,

Only those who have lost can tell,

Of the grief that's borne in silence,

For the one we loved so well.

Forever in our hearts and thoughts

Your children and grandchildren.

Kelly G.S.
Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit,
Owner
19 Lake Street
Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

SUBSCRIPTIONS
ONLY
\$36 (local zone)
\$44.00 (out of area)
\$60.00 (United States)
Online subscriptions
available
The GLEANER
450.264.5364

Congratulations
Valerie & Philip
July 2, 2011
Love
Raymond & Diane
Gilles & Janice

Died


Phyllis Harrigan

Passed away in Huntingdon on September 10, 2011. Mrs. Phyllis Harrigan aged 80 years. Life companion to the late Detrou Desjardins. She leaves to mourn her brothers and sisters Helen, Warren, Melvin, Bernice, Kenneth, Lois, Jean and Myrna also many relatives and friends. A Graveside service will be held Saturday, September 17th at 10:30 a.m. at the Huntingdon Protestant Cemetery. Donations may be made in her memory to the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital, 198 Chateauguay Street Huntingdon J0S 1H0. Online condolences and tributes may be made at www.rodriquemontpetitfils.com

3233752-190911-04

Municipal regulation on the protection of Sainte Barbe's shores. Disgruntled lakefront citizens take grievances to municipal council

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Ian Ward)

Lakefront dwellers have had enough of the numerous troubles they have faced recently with respect to riverbank planning on their properties, and are taking their grievances to the municipal authorities.

In a letter submitted to the monthly municipal council meeting on Monday, these residents argue that the problems they face stem from the "unspeakable attitudes" of Sainte-Barbe's mayor, Louise Lebrun, and urban planning and environment inspector Jocelyn Dame in their application of municipal-riverbank-protection regulations.

In their missive, the citizens claim to have been harassed by Mr. Dame and believe he and Ms. Lebrun "seem to be on a power trip." They also accuse the mayor of "promising meetings and not keeping them."

The citizens' recriminations are based on the formal notices and injunctions many of them have received in recent weeks from the municipality, demanding they respect all the various regulations proposed in 1987 by the Quebec Ministry of Sustainable Development, the Environment and Parks concerning riverbank protection.

Citizen spokesperson Pascale Fillion requested a meeting with municipal elected officials, employees, representatives of the Ministry Sustainable Development, the Environment and Parks and all owners of lakefront property.

Ms. Fillion hopes that as a result of the

meeting, a committee made up of representatives of all stakeholders will be formed in order make recommendations to "modify or preserve the pertinent regulations, to apply them in a civilized manner and resolve the files of all lakefront landowners."

The landowners are also demanding a moratorium on the "pertinent regulations until the council has been informed of the recommendations of the committee and has ruled on them," says Ms. Fillion.

Ms. Fillion delivered the letter to Mayor Lebrun in person by alongside a 257-signature petition.

The meeting's question period lasted more than an hour, and featured several virulent exchanges and a number of personal attacks toward Ms. Lebrun. Yvan Pinsonneault even went so far as to demand Mr. Dame's resignation, and claimed that the mayor "is not tracking 19 complaints made by citizens."

Ms. Lebrun agree to hold a meeting as requested by the residents, she refused to immediately order a moratorium, saying the council would have to discuss the issue further before making a decision, adding that the municipality "has no choice but to have its inspector enforce the regulations."

Two days later at the monthly Haut Saint-Laurent MRC meeting, some of the same residents were on hand take their case to the council of mayors. They were allotted 15 minutes to present their grievances, and also met in private with prefect Alain Castagner following the meeting.


Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!
For Beautiful Flowers
1.800.363.1446
450.237.2718


Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit,
owner
450.264.5331
170 Chateauguay, Huntingdon

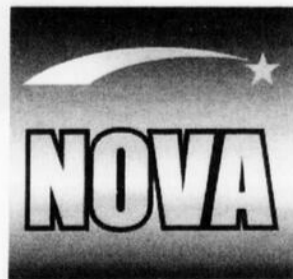
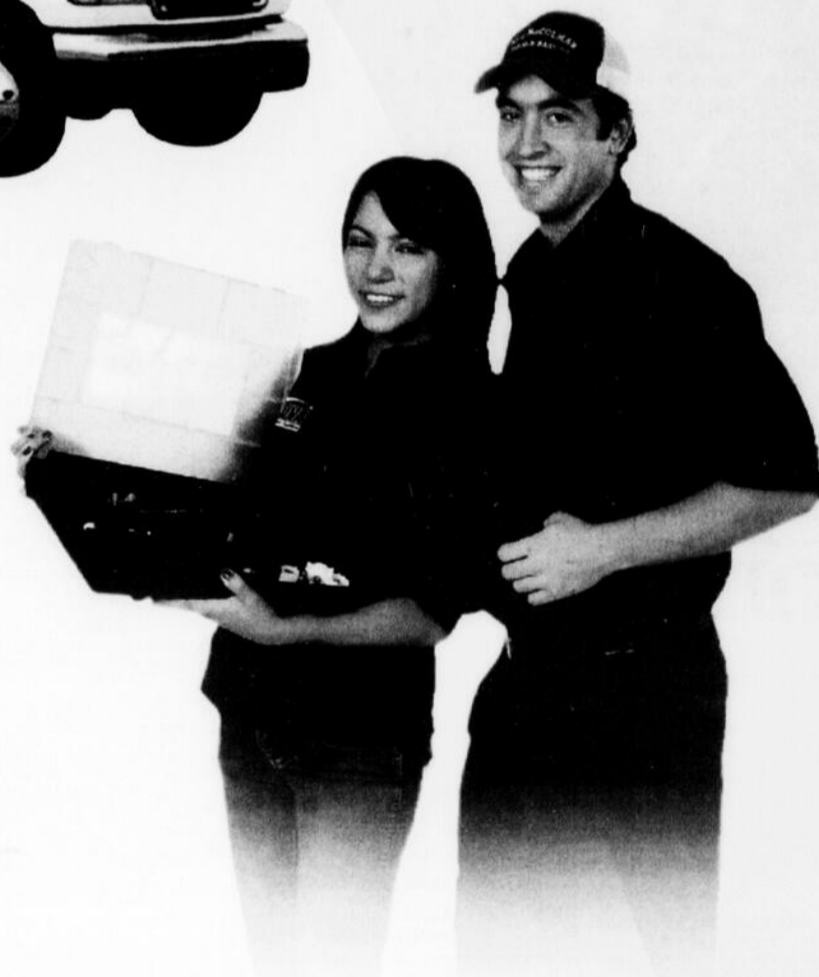
Fun to drive Even more fun to repair



Train to become a **Recreational Vehicle Service Technician**

Learn to install, troubleshoot and repair electric and gas appliances. Learn welding and cutting techniques, carpentry, plumbing and the fundamentals of keeping a recreational vehicle in good working order.

RVing is on the rise and is becoming a very popular way to travel which, in turn, opens doors to careers in this field!



REGISTER NOW to secure a spot in the RV program!

Free transportation for full-time students between Angrignon metro and the NOVA Career Centre. Loans and Bursaries available for those who qualify.

For more information, you are just a call, visit or click away!
C.F.P. NOVA at 450.691.2540 or visit www.novacareer.com



NEW FRONTIERS

Fantastic weather draws crowds to 140th Havelock Fair

➤ Sarah RENNIE

Set against a beautiful, sunny day, visitors to the 140th edition of Havelock Fair were treated to a full day of activities designed in celebration of the good ole days, agricultural awareness and family-inspired fun. "It was just a picture perfect day," says Tamara Stevenson, the secretary for the Havelock Fair organizing committee. "We had a lot of people come," she says, noting that "the gate was up and all went well."

In all, well over 3,000 people made it out to Havelock at some point during the day, and the Fair did not disappoint. With

a full line-up that included a selection of farm animals, farm produce and domestic animals and a sugar shack display, visitors were not short on options to fill their afternoon. And, from bright red candied apples to popcorn to a piece of 140th birthday cake, as well as a pig roast later on in the day, there was no shortage of treats to keep energy levels raised. A good thing, as there was also live music and dancing, games for all ages, a popular horse show that had visitors lining the ring, and a number of exhibits to tour inside the various buildings on site.

"We had a lot of birds," says Stevenson, noting somewhat curiously

that this is an area where interest and exhibits seem to be growing. There were a lot more participants in the baking division and the flower show was also up in number of exhibits. Participation was also up for the horse show, which featured riders from across the Valley and neighbouring communities, including two teams of heavy horses whose owners make a point of coming each year from the Eastern Townships for the show.

"Everyone is very happy with the day," says Stevenson, noting that with each year, the members of the committee are always looking for different ideas. One such idea was to include the Hemmingford Farmer's Market at this year's fair, which added fresh produce to the offerings. Hemmingford Baseball took care of some of the games and in general the non-profit groups manned their kiosks and were appreciative of the chance to meet people



A very tasty 140th anniversary cake was served to visitors at the Fair. It was on display with many of the other arts and craft exhibits in one of the buildings on site.

and pass on their organizations' efforts.

Another new idea to come to the Fair is the creation of a page on Facebook where fans can 'like' the Fair online, see photos and add their own snaps to those already posted.



Fans of the horse show lined the ring to watch competitors in the apple dunking competition bob for apples before running back towards the finish line with apple in mouth and horse in tow. (Photos: S.R.)

Works by Barbara Carpenter and Danuta Bocchicchio on display in Huntingdon



Visitors to the Little Green Library in Huntingdon over the next few weeks will no doubt notice the collection of works currently being exhibited by local artists Barbara Carpenter and Danuta Bocchicchio adorning the walls. The exhibit was officially opened on September 10, in the presence of the two artists as well as their family, friends and supporters. (Photo: P.L.)

PROFESSIONAL DIRECTORY

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

ALAIN RACINE, LP
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
Cafe Internet
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Wharton
450.247.0090
574 Champlain Hemmingford
Québec J0L 1B0

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450.264.6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Michel Quindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
525, Ellise, #1 132, St-Jean-Baptiste
Beauharnois Châteauguay
450.225.6752 450.691.0280

Gîte Centaure B&B
2268 Gore, Ormstown, Que.
www.rocler.qc.ca/ariane
Tel.: 450.829.3593
1.800.701.3882
Les Galeries d'Ormstown Ariane Trudel
Tel.: 450.829.3882
Email: ariane@rocler.qc.ca

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
450.264.9532 450.829.3001

DINE BY THE LAKE AT HOLLYWOOD INN
17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374, CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.
SUNDAY BRUNCH
10:00 AM to 1:30 PM YEAR ROUND
ADULTS CHILDREN UNDER 5 YEARS
\$ 12.95 \$ 7.95 FREE
FULL DINNER MENU NIGHTLY
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE SOUP and SALAD BAR
CHOICE OF POTATO, VEGETABLE or RICE,
NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE
OPEN MONDAY - SATURDAY AT 4:00 PM
SUNDAY AT 10
TEL.: 518-425-9994
VISA & MASTER CARD ACCEPTED

VERY IMPORTANT
Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd.
CATTLE SALE EVERY MONDAY AND WEDNESDAY
BEEF OWNERS
TRANSFERRED TO ATO FOR INSURANCE
Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf). Please take note that every last Wednesday of each month there will be a sale at 7:00 p.m.
Next sales are September 28 and October 26, 2011
All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant.
Better price with proof of vaccination.
Please take note: The reception must be between 9 a.m. and 4 p.m. Please register as early as possible.
1239, Ridge Rd., Vankleek Hill Ontario • 613.678.3008

Branches and Roots Music Festival lines up another mix of great music, local history and the arts

➤ Sarah **RENNIE**

The Branches and Roots Music Festival in Ormstown is once again taking place as part of Culture Days, a pan-Canadian initiative to pull people into the arts and cultural life of their community from September 30 to October 2. And what better way for Valley residents of all ages to become more in touch with the local music and arts scene than by taking in the always eclectic and wide ranging interactive activities on offer at this year's Branches and Roots Fest at the Ormstown Fairgrounds.

This year, the organizers of the Festival have decided to take a bit of a new direction by opening up the musical repertoire to include a variety of musical genres ranging from country and western to Cajun/zydeco and gospel. "It was a question of getting people to come in, both audience and music wise," says Wolfgang Kater, one of the main organizers of the event, noting how this year the Festival was conceived with two main goals in mind, bringing in a larger French speaking audience and broadening the audience for the different musical acts.

As a part of the Culture Days programming in the area, the Festival also benefits from funding through the Ministry of Canadian Heritage. A criterion for accessing some of the available funding was to stage an event that would foster local initiatives and promote local involvement. With this

in mind, the programming for the Festival offers something for everyone.

New this year in the Dining Hall will be a Quebecois traditional-style "Boite-a-Chansons," that will operate on "coffee house" rules that will, as described on the Festival website, "invite both audiences and performers to enjoy a spontaneous and intimate atmosphere of song and spoken word." Audiences can also expect that the artists slated to take to the main stage in the evening will be milling around on site and can more than likely be found previewing their sets at the "Boite-a-Chansons".

The Festival will kick off Friday night with an evening of line dancing led by the local Blue Moon Duo. Saturday's full day of events will feature exhibits by local crafts people and artists, and will include a Kid's Craft Centre, Face Painting and ukelele building for all ages, a series of demonstrations including: tambova drums, wood carving, quilting, wind chimes, wool hat making, guitar building, scrapbooking, Xocai chocolate, cake and pie making, as well as bicycle blender smoothies.

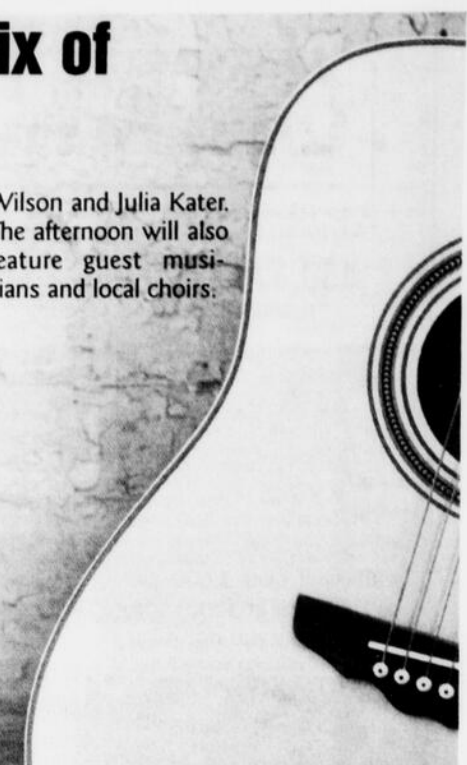
Heritage activities will also be available featuring the Chateauguy Valley Historical Society and organic and cooperative farming producers. A great variety of delicious foods will also be available, set out by the Restaurant le Riverain, the Café Namasthé, and members of the 4-H. The Ormstown Fire Department will be on hand to man the

bar at night and for a BBQ on Saturday. A raffle drawing will also take place for a ukulele and a guitar. All activities from 1 to 5 pm are offered free of charge.

As of 6 pm, the main stage in the Industrial Building will heat up with Master of Ceremonies Mr. Danny Bloom introducing six different musical acts, including singer/songwriter Stewart Burrows, Blues specialist the Boll Weevil Acoustic Band, singer/songwriter Caroline Allatt with Pierre Lachance and Luc Laroque, the Neil Mackay Band playing bluegrass, followed by blues legend Bat Taylor and, to cap off the night, the Groyan Gombo Band with their Cajun/zydeco tunes.

On Sunday, as of 2 pm, the Festival will present a gospel show, animated by the Rev. Brian Evans and hosted by the local Cowgirls, comprised of Norm Rennie, John

Wilson and Julia Kater. The afternoon will also feature guest musicians and local choirs.



QUALITY MEAT GUARANTEED SPECIALTIES:

- Old fashion smoked ham
- For pork-beef-veal-lamb
- Meat for freezer
- Slaughtering service
- Cutting & wrapping
- All natural meat provided by our local farms

SPECIALS

BLOOD PUDDING \$12.00/unit	MINCE PORK \$1.99/lb	BACON \$4.99/lb \$4.89 /10 lb and more	PORK LOIN Special \$2.79/lb
1/2 BEEF \$2.99/lb APRX. 350 lbs	BEEF LONG LOIN \$4.99/lb APRX. 70 lbs	FRONT QUARTER OF BEEF \$2.89/lb APRX. 200 lbs	1/2 PORK Special \$1.79/lb
HOME SMOKED BONELESS LEG OF HAM \$4.49/lb	SMOKED LEG OF HAM \$2.49/lb	RIB SECTION \$4.49/lb APRX. 50 lbs	HINDQUARTER OF BEEF \$3.79/lb APRX. 200 lbs

GOOD NEWS **SLAUGHTERING SERVICE STILL AVAILABLE**

Reserve your date two weeks ahead of time
Beef of all ages - veal - Lamb and Pork
Call us for more information
(now sub contracted with federally inspected establishment)

BOUCHERIE YLAU INC.

- WHOLESALE AND RETAIL
- PIGLET AVAILABLE FOR MECHOUI ON ORDER
- GIFT CERTIFICATE AVAILABLE

Price guaranteed for 7 days

HOURS
MON-TUE-WED: 8 AM TO 5 PM
THURS-FRIDAY: 8 AM TO 6 PM
SATURDAY: 8 AM TO 5 PM
SUNDAY: CLOSED

83 COVEY HILL RD., HEMMINGFORD
Tel.: 450.247.2130

ALIMENTS QUÉBÉC

NEW HOLLAND AGRICULTURE
SPECIALIZING IN YOUR SUCCESS

Take advantage of the maintenance program and save all year long

Keep your New Holland machinery in great shape thanks to a certified maintenance inspection

Triple 10 program: (tractor)

- Oil change (oil, filters)
- Air filter change
- Diesel filter change
- Top up hydraulic fluids (10L)
- Coolant (1G)

Triple 15 program: (combine) (thresher, hay wagon, baler)

- Preventative maintenance (see details at the dealership)

SCHEDULE NOW FOR YOUR FALL PROGRAM

- 10% or 15% discount on parts
- \$10 or \$15 reduction on hourly rate
- \$10 or \$15 reduction on service call charges

In case repairs were needed during an inspection, the parts as well as the labour will be guaranteed by New Holland for 6 months.

Contact us without delay to make an appointment (Limited places) 514.276.BLEU (2538)

La Coop
Uniforce In position of POWER!
www.coop-uniforce.com

Financing provided by **CNH CAPITAL**
Avant-garde financing Industry leading equipment

1262, boul. St-Jean-Baptiste, Ste-Martine
Service Sales: 514.276.BLEU (2538)

4, rang St-André Napierville

GM Gérard Maheu inc.

289, RANG DU 5, ST-LOUIS DE GONZAGUE

450.377.1420 1.800.465.1420
Info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds
DUNDEE

69 FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

450.264.5970
Info@dundee-feeds.qc.ca



Hôpital Vétérinaire
ORMSTOWN
Veterinary Hospital

BUSINESS HOURS
MON/THU ... 7:45 AM - 8 PM • FRI... 7:45 AM - 5 PM
SAT... 7:45 AM - NOON

LARGE ANIMALS
EMERGENCY
SMALL ANIMALS

450.829.4245

1430 Rte 201
Ormstown (Qc) J0S 1K0
1 888.829.4245
Fax: 450.829.2181
www.hvovet.com

2011 Huntingdon Fair Results

Demolition Derby - Winners

1st Heat - Cars - Ryan Porter
2nd Heat - Cars - Linda Guilbeault
3rd Heat - Cars - Patrice Gauthier
4th Heat - Cars - Jimmy Beaulieu
5th Heat - Mini Pick-up - Martin Laberge
6th Heat - Cars - David Bourdeau
7th Heat - Cars - Jason Dupont
8th Heat - Cars - Gary Arnold
10th Heat - Full Pick Up - Tie - Jason Dupont & Paul Deschambeault

Garden Tractor

0 - 14 HP - Bradley Sutton
+ - 14HP+ - Roger Duheme Jr
Class Open - Bradley Sutton

ATV

Under 451 c - Jon Hayter
500 + - Steve Kerr
Open - Roger Duheme Jr

Parade Winner

1st - Crossroad Carrefour
2nd - Garderie Kaleidoscope
3rd - Kayak Safari

TRACTOR PULL ANTIQUE

3000 Lbs - Farmall 200 - Harley Jacobs
3500 Lbs - Allis Chalmers WD45 - Richard Foret
4500 Lbs - Allis Chalmers WD45 - Richard Foret
5500 Lbs - Minneapolis Moline - Luc Ranger
6500 Lbs - Cockshutt 50 - Guy Vezina
7500 Lbs - Cockshutt 50 - Guy Vezina
8500 Lbs - Cockshutt 560 - Norman Fennell
9500 Lbs - Oliver 995 - Guy Vezina
11,500 Lbs - Oliver 995 - Guy Vezina

TRACTOR PULL REGULAR

6500 Stock - Eric Otis
8500 stock - Kevin Dineen
10500 stock - Kevin Dineen
12500 stock - Ryan Allen
15,500 stock - Kevin Dineen
Open class - Gary Arnold
5500 truck Gas - Archie Rafter
6500 truck Gas - Andrew Coffey
8500 truck Diesel - Serge Cote
10,500 truck diesel - Serge Cote

Water Ball

Ste-Barbe

Horses

Pony Showmanship - Florence Durocher
Horse Showmanship - Chrystal Beare
Pony English Pleasure - Meagan Myatt
Horse English Pleasure - Cheyanne Riel Nadeau
Pony English Equitation - Caleb Bye
Horse English Equitation - Kira Welburn
Pony Western Pleasure - Caleb Bye
Horse Western Pleasure - Cheyanne Riel Nadeau
Pony Western Equitation - Caleb Bye
Horse Western Equitation - Florence Durocher
Pony Bare back Equitation - Meagan Myatt
Horse Bare back Equitation - Chrystal Beare
Walk Trot Equitation - Magalie Audette
Pony Apple Dunking - Magalie Audette
Horse Apple Dunking - Cheyanne Riel Nadeau
Command Class Horse - Chrystal Beare
Pony Command - Caleb Bye
Pony Pairs - Caleb Bye & Florence Durocher

Horses Pairs - Brittany Kennedy Lalonde & Kira Welburn
Pony Barrels - Caleb Bye
Horse Barrel - Chrystal Beare

Horse Sit a Buck - Caleb Bye
Horse Pole Bending - Chrystal Beare
Horse Flag Race - Chrystal Beare

Pony Musical Pads - Chrystal Beare
Horse Musical Pads - Cheyanne Riel Nadeau

Grain and Forage

Sunflower Stem - Caitlin McDougall
1st cut grass - Shannon Thurston
1st cut alfalfa - Mapleoak Farm
Alfalfa75% - Shannon Thurston
Other legumes - Daniel Sutherland
Wheat - Mapleoak Farm
Soybeans Stalk - Logan Arnold
Grain Corn Stalk - Daniel Sutherland
Corn silage - Lorne McNaughton
Haylage - Mapleoak Farm
High Moisture corn - Lorne McNaughton
Best of Show - Maple Oak Farm

Potted Plants

Shamrock - Gertrude Sedgwick
Flowering Begonia - Shirley Stark
Any Cactus or Succulent - Barbara Walter
Cactus Garden Succulent Garden - Shirley McNaughton
Geranium in pot - Jenny Carrigan
African Violet - Yvette Harper
Ivy any variety Gertrude - Sedgwick
Unlisted house plant for bloom - Shirley McNaughton
Any houseplant grown for foliage - Shirley McNaughton
Coleus - Joanna Soesbergen
Impatiens - Shirley Stark
Orchid in Bloom - Yvette Harper
Hibiscus box to sit outside - Shirley Stark
Container Gardening - Shirley McNaughton

Cut Flowers

Asters - Gail McNaughton
Calendula - Joanna Soesbergen
Cosmos - Caitlin McDougall
Dahlia over 4" - Gertrude Sedgwick
Dahlia under 4" - Phyllis Todd
Lily 1 single bloom - Gail McNaughton
Day Lily 1 single Bloom - Shirley McNaughton
Calla Lily - Shirley McNaughton
Rose 1 bloom - Joanna Soesbergen
Spray of roses - Shirley McNaughton
Cornflower - Ellen Bulow
Perennial Phlox - Jenny Carrigan
Bee Balm - Jenny Carrigan
Globe Thistle - Frances Moore
Lavender - Yvette Harper
Hollyhock - Jenny Carrigan
Large Zinnia - Gail McNaughton
Marigolds (5) large - Gail McNaughton
Marigolds (5) small - Bertha Quinell
Everlasting 3 stems - Bertha Quinell
Statice 3 stems - Jenny Carrigan
Geranium 1 stem - Gertrude Sedgwick
Cleome 1 stem - Bertha Quinell
Rudbeckia type daisy 3 blooms - Marlene Harvey
Echinacea 3 blooms - Jenny Carrigan
Daisy any variety - Gail McNaughton
Hosta Leaves 3 - Barbara Walter
Nasturtiums 3 - Shirley Stark

Decorative Glass arrangements

Ornamental Sunflower - Marlene Harvey
Evening Stroll - Shirley Stark

3 stems wild flowers - Shirley Stark
Summer is almost over - Shirley Stark
5 Petunia Stems - Phyllis Todd
Going green - Jenny Carrigan
Mid Summer Beauty - Jenny Carrigan
A walk down memory lane - Barbara Walter
Birds Bloom - Jenny Carrigan
Simplicity 1 single bloom - Jenny Carrigan

Saturday Flower Show

5 stems annual flowers - Yvette Harper
5 stems of perennial - Jenny Carrigan
Arr. Of Red and White flowers - Shirley Stark
Christmas is coming - Bertha Quinell
Coffee Break - Bertha Quinell
Tiny with potential - Bertha Quinell
Just amazing - Bertha Quinell
Floating fantasy - Jenny Carrigan
A light in the window - Barbara Walter
Good Morning - Shirley Stark
Golden Glory - Shirley Stark
An Arrangement in a hat - Shirley Stark
An Arrangement in a footwear - Frances Moore and Jenny Carrigan
Day Lily 1 single bloom - Jenny Carrigan

Vegetables

Green Beans - Stacy Jamieson
Waxed Beans - Gertrude Sedgwick
Garden beets - Caitlin McDougall
Long carrots - Jenny Carrigan
Peppers - Gail McNaughton
Dill - Jenny Carrigan
Onions - Jenny Carrigan
Potatoes white - Jenny Carrigan
Potatoes red - Jenny Carrigan
Zucchini - Jenny Carrigan
Tomatoes green - Jenny Carrigan
Cherry tomatoes - Gertrude Sedgwick
Cucumber - Stacy Jamieson
Any other vegetable - Caitlin McDougall
Sunflower head - Jenny Carrigan
3 herbs - Jenny Carrigan
Rhubarb - Gail McNaughton
Arrangement of Veg. in container Jenny Carrigan

Cooking

Yeast bread raisin - Lydia O'Connor
Rolls - Lydia O'Connor
Sticky bun, sweet - Evelyn Sutherland
Tea biscuit - Evelyn Sutherland
Muffins - Ruth Grant
Pie single crust - Hazel Darragh
Pie double crust - Hazel Darragh
Squares - Lydia O'Connor
Cookies - Hazel Darragh
Tarts - Lydia O'Connor

Handicrafts

Quilt, traditional or modern - Jeannie Rosenberg
Quilt Cotton top - Dewittville Women's Institute
Any quilted article - Jeannie Rosenberg
Machine quilted articles - Ellen Bulow
Panel quilt - Jennifer MacDonald
Jewellery - Cassandra Leduc
Decorated homemade craft mason - Jenny Carrigan
Needlepoint - Joanna Soesbergen
Woodwork made by woman - Kylie Monique
Cross stitch - Jane Rogers
Misc. embroidery - Gail Cordell
Greeting card - Joanna Soesbergen
Handpainted egg display - Ruth Grant
Something decorative to hang - Yvette Harper
Home made shopping bag - Jenny Carrigan

Holiday Wall or Door Hanging - Ellen Bulow
One page of scrapbooking - Melissa Nieuwenhof
Any other handicraft not listed - Jenny Carrigan

Sewing

Placemats (4) - Ellen Bulow
Cushion covers - Judi Scalia
Christmas sewing - Ellen Bulow
Any hand made article of wearing - Sheree Smythe
Any hand made article not wearing - Jenny Carrigan

Crochet

Afghan - Stacy Jamieson
Misc. crochet - Helen Whealon

Knitting

Mitts - Amanda Carrigan
Socks - Jenny Carrigan
Headwear - Amanda Carrigan
Slippers - Amanda Carrigan
Sweater or vest - Jane Rogers
Cardigan - Amanda Carrigan
Afghan - Helen Whealon
Any article not listed - Ellen Bulow

Jams & Jellies, Preserves

Strawberry jam - Caitlin McDougall
Raspberry jam - Ellen Bulow
Other jam - Kari Erskine
Any Variety jelly - Kari Erskine
Beet pickles - Ellen Bulow
Other Relish - Kari Erskine

Maple syrup - Eggs

Extra light maple syrup - Morgan Arthur
Light maple syrup - Morgan Arthur
Medium maple syrup - Morgan Arthur
Maple Sugar - Graham Larocque
Maple Butter - Graham Larocque
Gift Basket maple products - Graham Larocque
Eggs farm grown - Shannon Thurston
Brown eggs large - Shannon Thurston

Division Juniors

Cooking

4years and under
Healthy snack - Audrey Laberge
Large decorated cookie - Michelle MacDonald

5-6-7-8 years old

Healthy snack - Lindsay MacKay
Rice Krispie square decorated - Julie Rogers
Decorated cookie - Logan Mac Donald

9-10-11-12 years old

Cup cakes - Lilyanne Staveley
Cookies - Kristen Monique
Muffins - Sydney Leger Thompson
Decorated cake - Lilyanne Staveley
Healthy snack - Leslie Rogers

13-14-15-16-17 years old

Cup cakes - Kaitlyn Staveley
Muffins - Cassandra Leduc
Cookies - Cassandra Leduc
A Healthy homemade snack - Cassandra Leduc

Horticulture

5 years and under
Tomatoes red or green - Thies Nieuwenhof
Yellow or green beans - Nelleke Nieuwenhof

Cucumber - Mieke Nieuwenhof
Small basket of Mixed Veg - Michelle MacDonald

6 to 10 years old

Carrots - Sydney Leger Thompson
Beets - Sydney Leger Thompson
Tomatoes Red (2) - Sydney Leger Thompson
Tomatoes green - Sydney Leger Thompson
Cherry tomatoes - Sydney Leger Thompson
Any odd shape Veg. - Sydney Leger Thompson

11 to 17 years old

Cucumber - Cassandra Leduc
Carrots - Cassandra Leduc
Yellow beans - Kaitlyn Staveley
Green beans - Miranda Eas
Largest Zucchini - Cassandra Leduc

Flowers

5 years and under
Daisy - Audrey Roberge
3 stems of wildflowers - Makayla Krause
Birthday Party - Lindsay McKay
Arrangement in a pop can - Makayla Krause
Pre-Junior scarecrow - Kara Ouimet

6- to 10 years old

Daisy - Aiden Juneau
Wild flowers in rec. container - Mathieu Juneau
Other jam - Kari Erskine
Mangold in a mug - Sydney Leger Thompson
Wildflower in child toy - Kaitlyn McDonald
Flowers in pop can - Mathieu Juneau
Bouquet to celebrate birthday - Kaitlyn McDonald
Potted plant - Mathieu Juneau
Junior scarecrow - Aiden & Mathieu Juneau

11 to 17 years old

Daisy - Cameron Juneau
Arrangement of flowers and evergreen - Kristen Monique
Arrangement in mug - Cameron Juneau
Scarecrow - Cameron Juneau

Photography

Photography children (5X7) - Sheila Sundborg
Animal - Marlene Harvey
Rural scenery - Sheila Sundborg
Gardens - Marlene Harvey
Summer Fun - Marlene Harvey
Humorous - Lindalee Brown
Antiques - Marlene Harvey
Best Friends - Kylie Monique
Enlargement of Historical Building - Caitlin McDougall
Original painting-oils-acrylic - Amanda Darragh
Drawing-any topics pencil or charcoal - Yvette Harper
Drawing any topics pen only - Yvette Harper
Art Work in other media - Yvette Harper
Pencil Sketch one colour - Yvette Harper
Any other art not listed - Eliane Lepage

Holstein

Female junior calf - Ferme Stevana SENC - Stevana Steady Altesse
Female Intermediate Calf - Ferme Petit bonheur - Petit Bonheur Lavanguard
Cornelia
Female Calf - Ferme Bri-Mer - Brismer Laramie Jazz
Female summer yearling - Ferme Bri-Mer - Brismer Duplex Guibson ET

Female 1 year old junior yearling - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Starfire Jules
Female 1 year old Intermediate yearling - Ferme Danny - Danny Jasper Charmie
Female 1 year old senior yearling - Homestead Lodge Holsteins - Lodge Florian Bev
Junior Grand Champion - Ferme Bri-Mer - Brismer Duplex Guibson ET
Reserve Grand Champion - Ferme Bri-Mer - Brismer Laramie Jazz
Honorable Mention - Ferme Petit bonheur - Petit Bonheur Lavanguard Cornelia

Female 2 year old Junior - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Mr. Sam Lilas
Best Udder - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Mr. Sam Lilas
Female 2 year old Senior and best udder - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Goldwyn Bonnie

Futurity Class - Ferme Bri-mer - Brismer Jayz Frecklee
Female 3 year old - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Goldwyn Stace
Best Udder - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Goldwyn Stace
Female 4 year old - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Goldwyn Bombay

Best Udder - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Goldwyn Bombay
Female 5 year old - Bernard Bohemen - Bernalea Goldwyn Juliana
Best Udder - Bernard Bohemen - Bernalea Goldwyn Juliana
Female mature cow - Ferme Holstein Lauduc - Lauduc Gibson Winnie

Progeny of Dam - Ferme Alfred J. Latulipe - Daughters of Mapley Prelude Bonnel
Breeders Herd - Ferme Alfred - J. Latulipe Grand Champion - Bernard Bohemen - Bernalea Goldwyn Juliana
Reserve Champion - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Goldwyn Bonnie
Honorable Mention - Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Goldwyn Bombay
Beauty & Utility
Ferme Alfred J. Latulipe - Mapley Goldwyn Stace

4-H

Champion Holstein Calf - Rose Choiniere
Reserve Holstein Calf - Emmanuel Brisson
Champion Ayrshire Calf - Dale MacFarlane
Reserve Ayrshire Calf - Julie MacFarlane
Champion Junior Showperson - Veronique Brisson
Reserve Junior Showperson - Alice Choiniere
Champion Intermediate Showperson - Laura Bryson
Reserve Intermediate Showperson - Rose Choiniere
Champion Senior Showperson - Jessica Bryson
Reserve Senior Showperson - Marie-Eve Maher
Winning Group of 5 calves from 4H Club - Huntingdon 4H
Club
Ormstown 4-H



Copyright © 2009 Agrocentres Pomme Canada Inc. All rights reserved. Tous droits réservés.

Tel.: 450.373.4373 • Cell.: 514.968.6931
jthibeault@agrocentrebclan.com

25, Avenue du Pont, St-Louis-de-Gonzague QC J0S 1T0
Head Office - 180, montée Ste-Marie,
Ste-Marthe, QC J0P 1W0, 800.363.5146



Jean-Philippe Thibeault, dta
Sales Manager
St-Louis-de-Gonzague



STEVEN A. LATULIPE
Chartered Real Estate Broker

www.fermes.com
450.264.0101
Toll Free 1.800.430.0102



Classified Ads

450.264.5364 Fax.: 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Buy - Sell
- Rent - Find

e-mail: pub@gleaner-source.com

For only
\$9-\$14 ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED
DEADLINE MONDAY 10 a.m. - PAID IN ADVANCE
For 15 words or less

LOTS FOR SALE

«LAND of Orchards, Vineyards & Tides» in Nova Scotia's beautiful Annapolis Valley. Live! Work! Bring Business! Free Brochure - Website: www.kingsrda.ca - Email: mmacdonald@kingsrda.ca - Toll free 1.888.865.4647.

HOUSES TO RENT

COUNTRY house for rent in Ormstown area, available immediately. References required. 450.829.2506.

HOWICK house for rent on Rte 138. Available immediately. 450.825.2839.

ORMSTOWN 73 Lambton, centre of town, Canadiana town house, 4 bedrooms, 2 floors, not heated. Renovated. Immediate. \$840/month. 514.825.4003.

APARTMENTS TO RENT

CENTRE of Franklin, large 3-1/2, \$630 a month, heated, lights and semi-furnished. Tel: Christine 514.293.8102.

HUNTINGDON 34 Prince, 3 1/2, \$575 heated. 450.373.2191 or 450.264.4705.

HUNTINGDON: \$695, renovated 5-1/2 upper duplex, 3 bedrooms, large kitchen, washer / Dryer connection, immediate occupancy. 514.234.9606.

HUNTINGDON: 4-1/2, first floor, heat, lights, references, no animals. Available immediately. 450.264.4196.

HUNTINGDON: quiet neighborhood, 4-1/2 newly renovated second floor duplex w/large mudroom entry & interior stairs. Available immediately \$500/month. 450.601.3431.

APARTMENT to rent, nice bright 4-1/2 with washer dryer entrance in Athelstan, \$395, available immediately. 450.921.2558.

ORMSTOWN: 4-1/2 apartment, brand new, for retired or semi-retired person. 514.434.2714, 450.829.3480.

STE-BARBE VILLAGE - 4.5 ground floor \$430/month available immediately. Call 514.207.0783.

SENIOR'S RESIDENCES

RESIDENCE Jardins St. Bernard, St. Bernard. Certified residence for elderly and convalescence, 24 hour security, all on one floor, friendly environment, flowers, gardens, country living, home cooked meals, post office, church, community hall, doctor on call, CLSC services. Pay us a visit, have a meal with us. Bilingual. 450.246.4047 or 514.572.8003.

MISCELLANEOUS FOR SALE

FIREWOOD (apple corded for 2 years), \$60 per cord, delivery available at extra cost. 450.827.2913.

BULL one polled Limousine, Gold Papers. Eight young cows, Limousine Red Angus cross with or without calves. Head gates, gates, round bale feeders, etc. 450.825.2330.

DO-IT-YOURSELF steel buildings priced to clear - Make an offer! Ask about free delivery to most areas! Call for quick quote and free brochure - 1.800.668.5111 ext. 170.

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your ad into 25 papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

SAWMILLS from only \$3997 - make money & save money with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship Free info & DVD. www.norwoodindustries.com/400OT - 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

SNOW TIRES four, 215-70R16, on rims with sensors. Frank Cavanagh, 450.829.2853.

JOB OFFER

AUTOMOTIVE technician required in a very busy General Motors Dealership. We offer a Health Benefits Plan, modern well equipped facility, great training & above average compensation. If interested call or email Jayson Kowalchuk 306.331.7766 j.kowalchuk1@sasktel.net. Echo Valley GM Fort Qu'Appelle, SK.

LOOKING for farm worker, 25-30 hrs/week. 450.373.7378.

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales., Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

DISCONNECTED phone? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1.866.443.4408. www.nationalteleconnect.com

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514.291.1068; office: 450.264.9643.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pickup and delivery available. Diane 450.826.0167. Cell. 514.983.0438.

Philippe & Stéphane Construction Taillefer
General Construction
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance
RESIDENTIAL • COMMERCIAL INDUSTRIAL • RENOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Philippe tel.: 450.264.9213
Stéphane cell.: 450.374.2143

AUCTION SALE
At Finnegan's Auction Site
2210 Ridge Road, Godmanchester
(In front of IGA)
SATURDAY, SEPTEMBER 24
AT 10:30 a.m.
Partial listing: Stove, fridge, blankets, paintings, cedar trunk, old hats, old records, trunks, wringer washer, aluminum ex. Ladder, double mattress and box spring, old maple hutch, shovels, fold up bench chairs, etc.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
<http://www.randallfinnegan.com>

Maintenance of Green Spaces

The New Frontiers School Board is currently looking for bidders for the maintenance of green spaces for 6 elementary schools, 1 high school, and 2 adult education centres located in the Chateauguy Valley area for the 2012 season. To obtain the specifications, please contact Martine Lavigne at 450.691.1440, ext. 233. Opening of tenders on October 25, 2011. 3232883-190911-15

ANTIQUA AUCTION

Sunday, October 9 at 11:00 a.m.

Preview morning of sale from 9:30

72 Dalhousie, suite 102 A

(at the old Woollen Mills) Huntingdon, Quebec

Don't miss this great sale. Large selection of furniture, china, crystal, jewelry, advertising, clocks, frames, and more. Check next week's Gleaner for full listing or go to

WWW.AUCTIONZIP.COM 450.374.7687
AUCTIONEER ID#12938 COLLINS AUCTION
Bilingual auctioneer available for all types of auctions. Auction every 2 weeks

AUCTION SALE

for Gérard Poirier
20, Chalmers St., Huntingdon

SUNDAY, SEPT. 25 - Commencing at 11:30 a.m.

Pictures on internet. Details in last week's issue.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

38th St-Joseph's Parish ANNUAL AUCTION

16 York St., Huntingdon

SATURDAY
OCTOBER 15, 11 a.m.

Anyone who wishes to donate items contact the office at 450.264.5403

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

ANTIQUA AUCTION

Sunday, September 25 at 11:00 a.m.

Preview morning of sale from 9:30

72 Dalhousie, suite 102 A (at the old Woollen Mills) Huntingdon, Quebec

Partial listing

Curved glass oak china cabinet, cherry blind corner, Hoosier Cabinet, set 6 bistro chairs signed Ligna, oak round table with 6 press back chairs & china cabinet, Magnificent oak round dining room table with carved apron and paw feet, fancy oak side-by-side desk bookcase, walnut Eastlake bookcase, 5 pcs Victorian marble top bedroom set, 3 pcs oak bedroom set, mahogany Danner barrister bookcase, oak icebox, oak hall seat, pine corner cupboard, trunks, oak press back chairs, 2 walnut china cabinets, oak Eastlake high bed, art deco highboys, birds eyes maple dresser, butcher block, Victorian marble top center table, walnut waterfalls cedar chest, mahogany dresser, piano, walnut tea cart, maple highboy with mirror, several parlor tables, dressers and more, large selection of china, crystal, carnival glass, press glass, costume jewelry, watches, 2 Mont Blanc gold pen sets, Mont Blanc portfolio, sterling silver DuPont pen sets, DuPont lighter in gold & sterling silver, selection of oriental rugs, quilts, hand waver runners, old telephones, clocks, mirrors, prints milk bottles, frames, antique tools, antique toys and more too long to list. Terms: cash, certified or approved cheques, 10% buyers premium plus applicable taxes.

WWW.AUCTIONZIP.COM
AUCTIONEER ID#12938
COLLINS AUCTION 450.374.7687
Bilingual auctioneer available for all types of auctions. Auctions every 2 weeks

JOB OFFER

Truckmaster Ltd

(St-Laurent)

Always Expanding is looking for

MECHANIC

with 1 - 3 years experience in truck and trailer repair

Fax C.V. to:

514-631-6658 - Att: Terry
tmason@tmstruckmasters.com

AUCTION SALE

Sat., Oct. 1st
at 10 am

to be held on site at
civic # 20065 cty rd. 18
in the hamlet of St-Raphaels

Vintage car, antiques and collectables incl. local school bell, household effects and more. Note: Car will be sold at 12:30 pm sharp

Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident

Terms: cash or cheque with proper ID

Prop.: To settle the estate of the late

E.H. Tourangeau

Peter Ross Auction Services

Ingliside 613.537.8862

see www.theauctionfever.com

for full listing

Police blotter

Accident leaves truck driver with serious injuries

A 55-year-old man from Notre-Dame-des-Prairies was seriously injured in an accident that occurred Monday morning on the 1st Concession in Hinchinbrooke. According to the information available, the driver of an 18-wheel Kenworth truck veered off the road onto the soft shoulder only to lose control of the vehicle and crash into the ditch. Due to the severity of the impact, the individual, who was the sole occupant in the vehicle, was ejected from the truck's cabin after which he collapsed onto the ground. An individual passing by alerted officers of the Haut-Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) to the accident after becoming aware of the condition of the driver. The man was driven by ambulance to the Hôpital du Suroît in Salaberry-de-Valleyfield for treatment. According to Sergeant Robert Brabant, a spokesperson for the SQ, the damage to the truck was so extensive it is considered a "total loss". The truck driver was hauling spring water for Labrador Water.

Woman slightly injured in motorcycle accident

A woman was injured in a motorcycle accident that occurred on the afternoon of September 11, on the Rang du Cinq in Saint-Stanislas-de-Kostka. Around 2:45 pm, the driver of a motorcycle with two people on board lost control of the vehicle after driving over a crack in the road. As a result, one of the passengers was thrown from the motorcycle. The woman suffered minor injuries and was taken to the Hôpital du Suroît in Salaberry-de-Valleyfield for treatment.

Businesses in Ormstown vandalized

A 31-year-old man was stopped in the early morning on September 11 after having vandalized three commercial buildings in Ormstown. Following an argument with his girlfriend at a club on Lambton Street, he attacked three nearby buildings by hurling projectiles at the windows. The individual, a resident of Verdun, was transported by ambulance to the Hôpital du Suroît in Salaberry-de-Valleyfield where he was treated for cuts to his body. According to the Haut-Saint-Laurent detachment of the SQ that man may have smashed one of the windows with his hands. The officers were not able to arrest the man on the spot as he was in a mental state that left much to be desired. The police are however continuing their investigation into the incident. The police estimate the damages to the buildings to be around \$500.

Four-wheeler stolen in Ormstown

A four-wheeler was stolen from a private residence on the Rivière aux Outardes road in Ormstown on September 10 at some time between 1 and 5 am. The Kubota all-terrain vehicle, valued at \$15,000, was located beside the house when one or more individuals easily made off with the vehicle as the key was in the ignition.

Burglary in a private residence

Burglars broke into a private residence located on Route 202 in Hinchinbrooke. Cuts of meat, a Honda all-terrain vehicle and two trailers suddenly disappeared. The stolen items are valued at \$10,000. The crime occurred at some time between September 7 and 12, while the owners of the residence were away from home.

Seadoo found in Saint-Anicet

A seadoo was found by an employee of the Port-Lewis Marina in Saint-Anicet at around 8 am on Tuesday morning. The white and orange seadoo had run up against some large rocks not far from the Marina. The Haut-Saint-Laurent detachment of the SQ is now looking for the owner of the Seadoo. Police officers suspect the craft may belong to an American citizen. For now, the watercraft is being stored at the Marina.

Sheds at private residence burgled

Two sheds belonging to a private residence on Poirier Street in Huntingdon were visited by one or more burglars at some point between September 13 and 14. In one shed, the thieves found a drill and drill bits, and a variety of other tools, valued at \$340. From the second shed, the thieves stole two outdoor tables and a tool box, valued at \$90.

Power tools stolen from private garage in Huntingdon

Thieves visited the garage at a private residence on York Street in Huntingdon between September 13 and 14. The door to the garage was not locked and the individual or individuals made off with a lawn mower trailer, a nail gun, air compressor, circular saw, table saw and a Clumbia brand snow blower. The combined estimated value of the goods stolen amounted to \$3,090.

GARAGE SALE
St-John's Church
18, King St.,
Huntingdon
Sept. 30
3-8 p.m.
Oct. 1, 9 a.m.-1 p.m.

RUMMAGE SALE
Dames Chretiennes
Huntingdon Parish Hall
Monday - Tuesday
October 3 - 4, 2011
8 a.m. - 4 p.m.

Royal Canadian
Legion Huntingdon
Dance
**"BLUE MOON
DUO BAND"**
\$5 Donation at the door
SATURDAY, Sept. 24, 2011
8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

Howick
United
Church
**Chicken Pie
Luncheon**
Sat., Sept. 24, 2011
serving 11:30-1
Adults: \$12
Ages 5 to 12: \$6
2 Bridge St., Howick

Rockburn Ron Hull
2415, Route 202,
Hinchinbrooke
450.264.2376
MASONRY
Licensed
Pavé-Uni
BRICKWORK
Natural stone, repairs of cement steps with granite finish, retaining
walls, walkways, patios, cultured stone, parging of cement
foundations and cracks repaired, chimneys and fireplaces, repairs.

Garage SALE
41 Hunter,
Huntingdon
Saturday,
September 24
8 a.m.-2 p.m.

BIG GARAGE SALE
SATURDAY, SEPT. 24
9 - 3 pm
1805, RTE 202,
HINCHINBROOKE
(between Huntingdon & Herdman)
Look for balloons
In case of rain:
Sunday, September 25

Royal Canadian Legion
Ormstown, Br. #196
**ROAST PORK
SUPPER**
FRIDAY, Sept. 23, 5-7 pm
Reservations :
450.829.3320
\$13
Donation

John Ryan
www.johnryan.ca
**PAINTINGS
AND DRAWINGS**

**HUNTINGDON FIREMEN'S
BRUNCH**
Sunday, September 25
8:30 a.m. - 2:00 p.m.
Huntingdon Legion
20 Fairview
A special thanks to our sponsors
\$ 10 adult Free 5 years & under
\$ 5 child (6-12) Family Rate Available

**FIRE PREVENTION AND
SAFETY DEMONSTRATION
AND AWARENESS**
OCTOBER 1, 2011 AT 10 AM
(TO BE HELD RAIN OR SHINE) (BILINGUAL)
AT THE HERITAGE ELEMENTARY SCHOOL
21 KING STREET, HUNTINGDON
BY THE CONSTABLE VOLUNTEER FIREMEN INC.
SSI HUNTINGDON FD; GODMANCHESTER VOLUNTEER
FIRE DEPARTMENT AND HINCHINBROOKE FIRE BRIGADE.
Everyone is welcome and encouraged to take part, both young and old
as we have safety tips for all ages, including seniors.
For further information please feel free to
contact; James Gavin, Constable Volunteer
Firemen Inc. 450-264-5564; Pierre Clement,
SSI Huntingdon FD 450-264-3311, or Mark
Voyer 450-264-5712; Jon Vine, Godmanchester
Fire Department 450-264-2165; Phillip Smith,
Hinchinbrooke Fire Brigade 450-264-6976, or
Scott Pringle 450-264-2105

John Ryan
www.johnryan.ca
**PAINTINGS
AND DRAWINGS**
Custom Framing
John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
JOS 1HO

**ALMANZO WILDER
HOMESTEAD**

Boyhood home of Almanzo Wilder and site of
Laura Ingalls Wilder's book "Farmer Boy"
**ANNUAL
Harvest
Festival**
September 24, 2011
10am-4pm
• Civil War Living History Encampment
• Civil War Skirmish at 1pm
• pumpkin painting • scarecrow making
• 19th century games • chapter readings
from *Farmer Boy* and much more!
Reduced Admission:
\$5 adults; \$3 children 6-16, 5 & under free
177 Stacy Road, Burke, NY
518.483.1207 or 866.438.FARM
www.AlmanzoWilderFarm.com
ADIRONDACK LAKE COUNTRY
Franklin County, NY
Vacation info: **AdirondackLakes.com**

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le lundi, 19 Septembre 2011

24 pages 1,32\$ Plus taxes



Informe la communauté depuis 1863

3231715-031110-16

L'école Arthur-Pigeon projetée de construire un nouveau complexe sportif

➤ Patrice LAFLAMME

Un nouveau centre sportif sera bientôt aménagé à l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon.

Le futur site comprendra un terrain synthétique de soccer intérieur, une salle d'entraînement de même qu'un grand gymnase. Ce complexe flambant neuf sera érigé sur un vaste terrain, dont la Ville de Huntingdon s'est engagée à faire don.

Pour les membres du conseil d'établissement et de la direction de l'école, les présentes infrastructures sportives intérieures dont l'institution scolaire dispose, qui se composent d'un gymnase et d'une palestre, ne suffisent plus aux besoins actuels des étudiants.

La construction de ce nouveau complexe sportif se justifie aussi par la présence depuis deux ans d'équipes sportives portant les couleurs des Frontaliers Actifs. Cette année, certaines d'entre elles n'ont pu s'entraîner dans le gymnase deux fois par semaine, les plateaux disponibles étant manquants. «L'an prochain, nous faisons face à une problématique importante puisque les plateaux disponibles en parascolaire sont insuff-

isants pour répondre aux besoins du nombre croissant d'équipes sportives des Frontaliers Actifs», a fait savoir Lucie Léger, coordonnatrice du programme des Frontaliers Actifs.

Aussi, la présence d'un nouveau complexe sportif aiderait grandement l'école qui souhaite intégrer des programmes de type «sports-études» en soccer et en volleyball dans ses activités. «Pour ce faire, nous avons besoin d'un terrain conforme afin de répondre aux exigences du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. Notre gymnase ne correspond pas aux exigences prescrites par le Ministère et il devient nécessaire de créer un nouveau plateau», estime Mme Léger.

Il n'y a pas que les étudiants de l'école Arthur-Pigeon qui utiliseraient le nouveau complexe sportif. Si le site sera principalement employé par les élèves de cette institution scolaire pendant les heures de cours, il sera aussi mis à la disposition des citoyens du Haut Saint-Laurent pour des activités sportives, «ce qui viendrait ainsi combler une part des besoins en installations sportives modernes dans la région», selon Mme Léger.

La Ville de Huntingdon pourrait ajouter

Voir école en page

14

Une grande fête pour les 150 ans du pont de Powerscourt

➤ Patrice LAFLAMME

Le pont couvert de Powerscourt, construit il y a 150 ans cette année, fera l'objet d'une grande fête champêtre le 15 octobre.

Une pléiade d'activités se dérouleront durant une bonne partie de cette journée afin de commémorer cette étape importante de l'histoire de ce pont couvert. Les célébrations comprendront entre autres le dévoilement d'une plaque honorifique sur place. En plus des tours guidés de l'ouvrage routier, un défilé de véhicules anciens et des visites de kiosques thématiques seront au menu des festivités.

Le site ouvrira ses portes aux visiteurs vers midi. La cérémonie protocolaire se tiendra à 14h.

Le juge retraité de la Cour supérieure du Québec, John Gomery, agira comme maître de cérémonie. «Il a été flatté par l'invitation qui lui a été faite. Qu'on ait pensé à lui lui a fait plaisir. Il est habitué à ce genre d'événement», a indiqué Luc De Tremmerie, coordonnateur au

développement culturel de la MRC du Haut Saint-Laurent et membre du comité de coordination de cette fête.

Aux célébrations qui auront lieu le 15 octobre vient s'ajouter une vaste exposition qui se tiendra à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon du 16 au 30 octobre. Les visiteurs pourront admirer à cet endroit de nombreux panneaux iconographiques, des illustrations et des photos d'archives en plus de voir des documents audiovisuels et des maquettes de

Voir fête en page

14



Le pont couvert de Powerscourt, construit il y a 150 ans cette année, fera l'objet d'une grande fête champêtre le 15 octobre. (photo gracieuseté comité culturel MRC du Haut Saint-Laurent)

De très nombreux visiteurs à la Foire de Havelock

Le beau temps s'est mis de la partie pour la 140e édition de la Foire de Havelock qui s'est tenue le 10 septembre. Comme le soleil était au rendez-vous tout au long de la journée, ils ont été une fois de plus très nombreux à participer à cette exposition agricole d'un jour. «C'était tout simplement une journée parfaite. Nous avons eu beaucoup de gens qui sont venus nous voir», a indiqué Tamara Stevenson, secrétaire du comité organisateur. En tout, plus de 3 000 personnes se sont présentées sur le site des célébrations entre 11h et 16h. Les membres du comité organisateur étaient visiblement contents de voir une aussi bonne foule venir s'amuser ferme dans la petite municipalité. Comme par les années passées, les visiteurs ont pu faire le tour des kiosques installés sur le site et prendre part aux différentes activités de la journée. Tous ont pu admirer de nombreux animaux, s'adonner à des jeux d'adresse et danser sur les airs musicaux d'artistes locaux et régionaux. Même les exposants du marché fermier de Hemmingford se trouvaient sur place pour offrir leurs produits. «Tous les gens étaient très contents d'être venus passer la journée ici», a ajouté Mme Stevenson. (texte et photo S.R.)



2008 JEEP WRANGLER UNLIMITED

SAHARA, Manuel, 2 toits, clim., tout équipé, 68 339 km



21 995\$*
OU 86\$/semaine
Terme de 72 mois
Taxes en sus*

4X4

Nous sommes déménagés

DANDURAND
AUTOMOBILES
VALLEYFIELD
450.377.2941

2008 DODGE RAM 2500

Diesel, Mega cab, automatique, tout équipé, 103 000 km



31 995\$*
OU 125\$/semaine
Terme de 72 mois
Taxes en sus*

4X4

3234238-150911-16

Patrick Dandurand
propriétaire

VÉHICULES D'OCCASION - VÉHICULES GARANTIS 2745, boul. Hébert, Valleyfield (autrefois St-François Auto)

www.dandurandautomobiles.com

«L'avènement de ce complexe sportif régional permettra à un grand nombre de familles d'y avoir accès à la fois dans le cadre d'activités académiques que parascolaires, sans entraîner de coûts exorbitants pour elles», croit le maire de la localité, Stéphane Gendron, lors d'une séance extraordinaire du conseil municipal lundi soir.

Les autorités municipales soutiennent que la présence de ce nouveau centre sportif pourrait devenir un élément-clé dans la promotion de la politique familiale et la réalisation du plan de repeuplement de la Ville.

La facture totale pour l'avènement du futur complexe sportif se chiffre à 7,5 millions\$. Il en coûtera 5,2 millions\$ uniquement pour l'aménagement du terrain de soccer, de la salle d'entraînement

le futur site à sa liste d'infrastructures sportives et récréatives pour ses résidents, particulièrement pour la pratique du soccer.

et du nouveau gymnase.

Pour financer le projet, une demande de subvention doit être adressée avant le 30 septembre par la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands (CSV) au ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. La Ville de Huntingdon, de son côté, apportera une aide financière variant de trois à 3,5 millions\$, en plus de s'engager à participer à la création d'une campagne de souscription publique d'un million\$ pour les travaux de construction et l'achat d'équipements. Elle entend aussi frapper aux portes des municipalités desservies par l'école en vue d'obtenir des montants d'argent. Les dirigeants de l'école voudraient aussi convaincre les gens d'affaires et les entreprises de la région d'apporter chacun une contribution monétaire à cette initiative.

Selon l'échéancier préparé par la firme d'architectes Martin Marcotte/Beinhaker et la firme Daniel Arbour & Associés, toutes deux de Montréal, il faudra de 20 à 24 mois pour réaliser l'ensemble du projet. À eux seuls, les travaux de construction s'étendront sur dix mois.

structures routières.

Un comité spécial a été mis sur pied l'an dernier afin de préparer cette journée spéciale. Sous l'égide du comité culturel de la MRC du Haut Saint-Laurent, plus d'une dizaine de représentants d'organismes, de municipalités et d'entreprises, réparties en cinq sous-groupes de travail, se sont réunis à maintes reprises ces derniers mois pour planifier les activités, dresser une liste des personnes à convier et dénicher les fonds pour la tenue de la fête.

Pour cette journée de festivités, un grand nombre de dignitaires ont été officiellement conviés. Les noms de certains invités spéciaux qui seront sur place ce jour-là restent encore à être confirmés. Le lieutenant-gouverneur du Québec, Pierre Duchesne, a confirmé qu'il sera sur place pour procéder au dévoilement de la plaque honorifique.

Les festivités disposent d'un budget global de 12 430\$.

Localisé entre Hinchinbrooke et Elgin, le vieux pont couvert s'est refait une beauté en 2009. Estimés à près de 900 000\$, les travaux à effectuer consisteraient notamment à élever l'ouvrage routier d'une hauteur de six pouces, le soulever pour rem-

placer la structure en dessous, remplacer des pièces de bois et réparer les approches. Il fut finalement recouvert d'un toit en tôle.

Ce pont, qui enjambe la rivière Châteauguay, est unique au monde. Construit en 1861, il est reconnu comme étant le dernier lien routier couvert existant dans le sud-ouest du Québec et est aussi considéré comme étant le plus ancien encore présent au Canada.

Considéré comme étant un des principaux attraits historico-patrimoniaux de la région, le pont a été reconnu à titre de monument historique par le gouvernement du Canada en 1984 et par celui du Québec trois ans plus tard.

Selon le comité de coordination, la commémoration du 150e anniversaire de construction du pont couvert de Powerscourt «est un projet de promotion touristique et culturelle à portée régionale.» «Cet événement s'adresse à la clientèle de visiteurs provenant principalement de la rive-sud, du grand Montréal, des États-Unis et de l'Ontario», indique M. De Tremmerie.

Règlementation municipale sur la protection des rives à Sainte-Barbe Des citoyens riverains mécontents s'en prennent au conseil municipal

➤ Patrice LAFLAMME

Des citoyens riverains du lac Saint-François à Sainte-Barbe ont décidé de se tourner vers les autorités municipales qu'ils disent en avoir assez des nombreuses difficultés auxquels ils font face au niveau de l'aménagement des berges de leurs propriétés.

Dans une lettre déposée lors de la séance mensuelle du conseil municipal lundi soir, ces résidents estiment que les problèmes auxquels ils sont confrontés proviennent, selon eux, de «l'attitude inqualifiable» de la mairesse de même qu'à l'inspecteur en urbanisme et en environnement de Sainte-Barbe, Louise Lebrun et Jocelyn Dame, dans la mise en application de la réglementation municipale liée à la protection des rives.

Dans cette même missive, ces personnes se disent constamment harcelés par M. Dame et croient que lui et Mme Lebrun «semblent s'adonner à un power trip», écrivent-ils. Ils reprochent aussi à la première magistrate de «promettre des rencontres et de ne pas les tenir», ont-ils indiqué.

Les récriminations de ces citoyens se fondent sur les mises en demeures et les injonctions adressées ces dernières semaines par la municipalité à plusieurs résidents riverains pour les forcer à observer à la lettre l'ensemble des mesures réglementaires, mises de l'avant en 1987 par le ministère québécois du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, touchant la protection des rives.

Ces citoyens riverains, par la bouche de l'une d'entre eux, Pascale Filion, ont demandé la tenue d'une rencontre à laquelle élus et employés municipaux, représentants du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs et de tous les propriétaires de résidences riveraines.

Mme Filion veut qu'à la suite de cette réunion, un comité formé de représentants des intervenants présents soit formé afin de formuler des recommandations «pour modifier ou non la réglementation pertinente, pour appliquer celle-ci de façon civilisée et pour régler les dossiers de tous les riverains», selon elle.

Ces propriétaires de résidences riveraines réclament en outre des élus municipaux la mise en application d'un moratoire «sur la réglementation pertinente jusqu'à ce que le conseil ait pris connaissance des recommandations du comité et ait statué sur celles-ci», a fait valoir Mme Filion.

La lettre était accompagnée d'une pétition de 257 noms, remises en mains propres par Mme Filion à la mairesse Lebrun.

Plusieurs échanges virulents entre des citoyens et Mme Lebrun ont ponctué la toute période de questions de la réunion. Pendant plus d'une heure, certains n'ont pas été tendres envers la mairesse, y allant de charges parfois émotives à son endroit.

Un autre citoyen présent à la réunion, Yvan Pinsonneault, a de son côté réclamé la démission de M. Dame.

M. Pinsonneault estime que la mairesse «ne fait pas de suivi des dix-neuf plaintes qui ont été déposés à l'endroit de citoyens.»

Si Mme Lebrun se dite d'accord avec la tenue d'une telle rencontre, le conseil



Une citoyenne de Sainte-Barbe, Pascale Filion, a remis une lettre et une pétition de 257 signatures au conseil municipal à l'occasion de sa séance régulière tenue lundi soir. (photo P.L.)

municipal se n'est pas prononcé sur l'imposition sur-le-champ d'un moratoire, comme le demandaient quelques citoyens. «Le moratoire, on l'oublie pour ce soir. Il n'est pas question que le conseil aborde un dossier comme celui-là sur un coin de bureau. Nous n'avons même pas eu la chance d'en parler entre nous», a-t-elle déclaré, en réponse à une question d'un autre citoyen, Fernand Carrier.

La première magistrate a ajouté que la municipalité «n'a pas d'autre choix que de faire respecter la réglementation par son inspecteur.»

Deux jours plus tard, quelques-uns de ces résidents se sont présentés à la séance mensuelle de la MRC du Haut Saint-Laurent pour faire part de leurs doléances au conseil des maires. Après avoir été entendus pendant une quinzaine de minutes par les élus municipaux, ils ont pu s'entretenir en privé avec le préfet, Alain Castagner, une fois la réunion terminée.

Accident de véhicule lourd à Hinchinbrooke Un camionneur sérieusement blessé

➤ Patrice LAFLAMME

Un homme de 55 ans a été sérieusement blessé dans un accident de camion qui s'est produit lundi en matinée sur le chemin de la Première Concession à Hinchinbrooke.

Selon ce qui a été possible de savoir, le conducteur d'un camion à dix-huit roues de marque Kenworth a brusquement quitté la chaussée, en raison de la mollesse de l'accotement, avant de terminer son trajet dans un fossé.

En raison du choc violent causé par cette sortie de route, l'individu, qui était seul à bord, a été éjecté de l'habitacle du véhicule. Il s'est affaissé au sol.

C'est un passant qui a alerté les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) après avoir vu le conducteur mal en point.

Le chauffeur, domicilié à Notre-Dame-des-Prairies, a été conduit par ambulance à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield pour des blessures graves.

Le véhicule lourd a été complètement endommagé à la suite de l'accident. «Le camion est une perte totale», a indiqué le sergent Robert Brabant, porte-parole de la SQ.

Le camion transportant de l'eau de source pour le compte de la compagnie Labrador.

Centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent

Les six nouveaux médecins sont arrivés dans la région

➤ Sarah **RENNIE**
(traduit par Patrice Laflamme)

«C'est toujours amusant d'avoir de bonnes nouvelles à annoncer», a déclaré Sophie Doucet, la directrice générale du centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent (CSSS), lorsqu'elle a pris la parole mardi en début de soirée devant un parterre d'invités dont le député de la circonscription de Huntingdon, Stéphane Billette, ainsi que les membres du conseil d'administration pour présenter deux des six nouveaux médecins qui viennent s'installer dans la région. Tous ces gens ont été accueillis au département de réadaptation de l'hôpital Barrie Memorial pour un cocktail avant le début de l'assemblée générale annuelle du CSSS. Après plusieurs longues années d'intenses efforts déployés pour en recruter dans la région, ce sont six nouveaux médecins qui ont maintenant rejoint les rangs du CSSS.

Les six nouveaux médecins sont déjà au travail, eux qui sont arrivés à différents moments au cours de l'été. Le Dr Annie St-Amour, qui va travailler à la salle d'urgence, est arrivée en mai tandis que les docteurs Fouad Daoud (hospitalisation) et Audrey Gibeault (unité d'urgence) se sont installés en juin. En juillet, le Dr Shahryar Alipour et le Dr Timothy Lussier ont commencé en même temps à travailler dans l'unité d'urgence alors que le Dr Mathieu Vincent a rejoint ses nouveaux collègues en août pour travailler aussi bien en hospitalisation

qu'en soins d'urgence. Deux autres médecins seront également appelés à travailler à temps partiel avec le CSSS. Dr Sylvie Prévost arrivera en région en septembre et travaillera à la clinique du point de services du CLSC Huntingdon à Saint Chrysostome, voyant les patients sans rendez-vous. Le Dr Audrey Lessard va également rejoindre l'équipe en septembre pour aider dans les cas d'urgence.

«J'ai eu la chance de travailler dans les grands centres», a déclaré le Dr Shahryar, après avoir été invité à parler brièvement de sa décision de venir à Ormstown. Personnellement, j'ai apprécié mon expérience dans de petits hôpitaux régionaux», a-t-il dit, ajoutant que, après deux minutes passés dans l'immeuble, son idée était faite. Il s'est dit grandement attiré par l'ambiance régnant à l'hôpital Barrie Memorial et a parlé de la chance de travailler si étroitement avec les patients et les collègues. «C'est un immense plaisir pour moi d'être ici», dit-il en souriant, avant de laisser la parole au Dr Fouad Daoud, qui a lui aussi commenté l'approche directe entre médecins et patients dans le centre hospitalier.

L'arrivée soudaine de nouveaux visages au CSSS fait suite à une période d'incertitude à l'hôpital Barrie Memorial où pour la première fois de son histoire, il a dû réduire ses services à la salle d'urgence en raison d'une pénurie de médecins, soit en novembre dernier. Et même si la présence de nouveaux médecins va certainement «con-

tribuer à stabiliser la situation dans l'urgence, elle ne règle pas pour autant le problème de l'accès aux médecins de famille» dans la région, a déclaré Mme Doucet. Le comité de recrutement, quelque peu revigoré par l'arrivée des nouveaux médecins, s'apprête cependant à lancer une deuxième vague d'efforts pour

La directrice générale du centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent, Sophie Doucet, a officiellement présenté mardi en début de soirée le Dr Fouad Daoud et le Dr Shahryar, deux des six nouveaux médecins au CSSS, devant un parterre d'invités qui comprenait des membres du conseil d'administration ainsi que le député Stéphane Billette. (photo: S.R.)



RESTO BAR

CHEZ

Taz



NOUVELLE ADMINISTRATION

Danyèle Fortier et
Jean-Maurice Plouffe

NOUVEAU!

Venez déguster les meilleurs
déjeuners maison de la région

Déjeuners sur semaine de 6 h à 11 h
Fin de semaine de 8 h à 12 h

Ouvert 7 jours/semaine

À PARTIR DU 23 SEPTEMBRE

Les vendredis soirs

SPECTACLE

en compagnie de

CARROLL CAZA

SALLE DE RÉUNION DISPONIBLE SUR RÉSERVATION
1080, ROUTE 132, STE-BARBE • 450.371.3223

LES PIÈCES D'AUTO H.A.P. inc.

vous invitent à venir les rejoindre pour
L'OUVERTURE DU DÉPANNEUR



CARQUEST

PIÈCES D'AUTOS

*Tirage d'une
paire de billets
de hockey
Canadiens/Boston
et de nombreux prix*



LE 23 SEPTEMBRE 2011

6 h 30 à 10 h 00 Café gratuit (petit)

11 h 00 à 14 h 00 Hot dog gratuit

6 h 30 à 17 h 30 À l'achat de 40 litres d'essence
obtenez un billet de mini-loto
GRATUITEMENT

Toute la semaine du
23 au 30 septembre
inclusivement,
remplissage de
bonbonne de
propane (20 lbs)
15\$ + taxes

SPÉCIAL
EAU 18.5 L
4.50\$

**1960, NEW ERIN
HUNTINGDON**
450.264.2322
450.264.2666

Plusieurs activités pour explorer l'univers culturel régional

➤ Patrice LAFLAMME

Pour une quinzième année consécutive, la culture sera mise en évidence dans le Haut Saint-Laurent comme dans plusieurs autres localités à travers le Québec et ce, durant trois jours.

Tout au long des Journées de la Culture une fois de plus réparties sur un week-end, une pléiade d'artistes et d'artisans se regrouperont dans les quatre coins de la MRC afin de promouvoir tout le dynamisme et la richesse de l'univers culturel régional. Dans bon nombre de municipalités, les visiteurs seront appelés à découvrir ou à renouer avec les trésors patrimoniaux qu'elles recèlent.

Les festivités se mettront en branle le vendredi 30 septembre avec le vernissage d'une exposition de créations de plusieurs artistes sur le thème des «souvenirs» dès 17h à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon. Les participants seront sur place pour présenter leurs pièces.

Plusieurs ateliers artistiques ouvriront toutes grandes leurs portes au grand public les vendredi 30 septembre de même que les samedi 1er et dimanche 2 octobre. Les peintres Jeanne Hart et Louise Paré d'Ormstown ainsi que Sylvie Brunet d'Elgin accueilleront tous et chacun à bras ouverts dans leurs lieux de création durant ces trois jours. Pendant ce même week-end, les visiteurs sont aussi invités à se rendre à la galerie d'art Le Lavandou de Franklin.

Le site archéologique Droulers/

Tsiionhiakwatha de Saint-Anicet attend de son côté les visiteurs entre 9h30 et 16h les 1er et 2 octobre.

Une belle brochette d'activités auront lieu le 1er octobre à différents endroits. Aux Vergers McMillan de Franklin, des membres des Cercles des Fermières de Hemmingford et ceux de Saint-Chrysostome étaleront leurs prouesses artistiques entre 10h et 14h. À Ormstown, le Café Namas Thé propose une conférence-atelier animé par la mentor Debbie Neumann et une exposition collective «jeunesse» de tableaux et de photographies, agrémentées par la présence en musique de Shaharah dès 17h. Toujours à Ormstown, des mandalas géants de sept mètres sera peint sur le sol entre 11h et 17h sur la rue du Moulin, au coin des rues Lambton et Church. Dans la même localité, une murale extérieure sera réalisée à la coopérative de solidarité Garage, sur la rue Lambton.

Sur le site de la Foire d'Ormstown, le festival musical annuel Branches et Racines aura lieu le 1er octobre de 13h à 17h.

Du côté de la Brasserie Saint-Antoine-abbé, le groupe musical gospel Boll Weevil Band attend les mélomanes et invite les gens à partager la scène avec lui dans le cadre d'un concours d'amateurs le dimanche 26 septembre de 13h30 à 19h.

De plus, les artistes et les propriétaires de petites entreprises membres du CEDEC Small Business Support Network ouvriront toutes grandes les portes de leurs sites le 1er octo-



Tout au long des Journées de la Culture qui auront lieu du 30 septembre au 2 octobre, une pléiade d'artistes et d'artisans d'un peu partout à travers la MRC du Haut Saint-Laurent uniront leurs efforts pour proposer tout à fait gratuitement une variété de chefs d'œuvres artistiques qui sauront séduire tous et chacun. (photo d'archives)

bre entre midi et 17h afin de faire connaître aux visiteurs leurs créations et leurs produits.

Du 23 septembre au 9 octobre, il sera possible d'admirer dans la mail des Galeries d'Ormstown les clichés reçues à l'occasion du concours régional de photos lancé en juin. Les visiteurs peuvent venir voter pour leurs oeuvres photographiques favorites le 1er octobre de 10h et 16h.

Comme par le passé, la coordination et la promotion des Journées de la Culture au niveau régional a été confiée à la MRC. Plus de 10 000 dépliant décrivant les activités gratuites de ces trois jours ont

été insérées ces derniers jours dans tous les boîtes postales du Haut Saint-Laurent. De plus amples renseignements sur l'un ou l'autre de ces événements sont également offertes sur le site Internet de la MRC au www.mrchsl.com.

Travaux d'asphaltage sur la route 202 à Hinchinbrooke

Les véhicules doivent circuler en alternance sur une section de la route 202 à Hinchinbrooke pour environ un mois et demi.

Le ministère québécois des Transports a annoncé jeudi que des travaux d'asphaltage auront lieu sur des sections de cette voie carrossable à compter d'aujourd'hui (19 septembre) pour se poursuivre jusqu'à la fin du mois d'octobre.

Des signaleurs vont être postés aux abords de la route du lundi au vendredi entre 6h30 et 19h afin de guider automobilistes et camionneurs dans leurs déplacements.

Naissances et Décès
Remerciements • À la mémoire • Fiançailles

DECES

EMOND, Richard 1945-2011 - A Clova, QC, le 6 septembre 2011, à l'âge de 66 ans, est décédé Richard Emond, précédé par sa fille Melissa. Il laisse dans le deuil sa fille Patricia (Yves), ses petits-enfants Lou et Hazel, son frère Normand (Vivianne), son neveu Pierre et sa nièce Danielle, la mère de sa fille Gisèle Reid ainsi qu'autres parents et amis. La famille recevra vos condoléances en présence des cendres le samedi 24 septembre 2011 en l'église Saint-Malachie, Ormstown, QC, dès 10 heures suivi des funérailles à 11 heures. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation canadienne Rêves d'Enfants au www.revesdenfants.ca seraient appréciés. Direction funéraire Résidence Funéraire McGerrigle Inc. 450.829.2214.

PRIERES

PRIERE AU ST-ESPRIT St-Esprit, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait, et qui est avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue, sans dire la demande).

C.R.

Félicitations

Stéphanie Castagnier a été assermentée au Palais de justice à Valleyfield le 8 septembre comme avocate. Elle travaille présentement au bureau de Vachon, Martin et Besner. Nous, ses parents et ses soeurs, en sommes très fiers.

Francine et Bruno Castagnier et ses soeurs Julie, Diane et Vanessa.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Hébdos
Moyennes
La Source

612, rue St-Jacques
Montréal, Qc.
H3C 2M8

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Sheri Graham
sheri.graham@gleaner-source.com

BUREAU
Liz Elliott
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

LES NOUVELLES
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com
The Gleaner (Section anglaise)
Sarah Rennie
editorial@gleaner-source.com

CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Line Hurléau
ventes@gleaner-source.com

IMPRIME PAR
Imprimeries Mirabel, une division
de Imprimerie Québécois Média Inc.
12800, rue Braut, Mirabel Qc J7J 1P3

DESIGN GRAPHIQUE
ET MONTAGE
Sylvie Tremblay, Célia Saindon
Emmanuelle Laviolette, Geneviève Pelletier

PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

Abonnement annuelle Canadienne local 36.00\$ hors zone 44.00\$ États-Unis 60.00\$

On peut bien le conduire, mais il faut l'entretenir!

Formation en **Réparation et entretien de véhicules récréatifs**

Apprenez à installer, diagnostiquer et réparer les équipements électriques et au gaz propane... Apprenez les techniques de soudage, la charpenterie, la plomberie, et les habiletés nécessaires à l'entretien des véhicules récréatifs!

Le caravanning est toujours en vogue et les emplois dans le domaine sont toujours en demande!

Un environnement stimulant pour :

- *Jeunes étudiantes et étudiants dynamiques*
- *Hommes/femmes aimant le travail manuel*
- *Retraités*
- *Caravaneurs débrouillards!*



INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT au D.E.P. en Entretien et réparation de véhicules récréatifs!

Transport gratuit pour les étudiantes et étudiants à temps plein du Métro
Angrignon au Centre NOVA de Châteauguay!

Prêts et bourses disponibles (certaines conditions s'appliquent).

Pour plus d'informations, contactez-nous ou visitez!

**C.F.P. NOVA au 450.691.2540 ou visitez www.novacareer.com
(Cours dispensés en anglais, compréhension fonctionnelle requise)**



D'un foyer à l'autre

Journée Terry-Fox à Hemmingford reportée

La Journée Terry-Fox qui devait se tenir à Hemmingford le dimanche 18 septembre (hier) n'a pas eu lieu tel que prévu, en raison d'un manque de bénévoles. Elle a été reportée au samedi 8 octobre.

Brunch bénéfique des pompiers de Huntingdon

La brigade de prévention des incendies de Huntingdon organise un brunch-bénéfice le 25 septembre de 8h30 à 14h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, 20, chemin Fairview. Cette activité constitue une levée de fonds pour les sapeurs-pompiers locaux. Bienvenue à tous.

Soirées de bridge à la salle du conseil municipal de Saint-Anicet

Les adeptes du bridge ou les tout nouveaux joueurs sont les bienvenus au club de bridge de Saint-Anicet qui tient ses activités les jeudis soirs dès 19h15 à la salle du conseil municipal de Saint-Anicet, 335, avenue Jules-Léger. Un cours de bridge débutera le jeudi 22 sep-

tembre à 19h15 avec Claudette Vaillancourt. Pour inscriptions: Carmel au 450-264-6869, Linda au 450-264-6400, Lise au 450-264-4906 ou Réjeanne au 450-371-6338.

Souper de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section 81 de la Légion royale canadienne de Huntingdon organise un souper de jambon B.B.Q. le samedi 1er octobre à sa salle du chemin Fairview. Le repas sera servi de 17h à 19h. Pour plus de renseignements ou pour réserver des billets, il faut appeler au 450.264.4711.

Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 24 septembre de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. L'orchestre «Blue Moon Duo Band» fera les frais de la musique. Bienvenue à tous.

Souper de rôti de porc à Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne organise un souper le vendredi 23 septembre de 17h à

19h à son local. Du rôti de porc sera offert au menu. Pour plus d'informations: 450.829.3320.

Des artistes de Hemmingford ouvrent leurs portes aux visiteurs

Vingt et un artistes de la région de Hemmingford ouvriront toutes grandes les portes de leurs sites de création aux visiteurs pendant deux jours. Le «Circuit des Arts Hemmingford» se veut un parcours touristique comportant des visites libres de galeries d'art et des ateliers d'artistes de Hemmingford les 24 et 25 septembre 2011 entre 10h et 17h. La tournée va débiter à la maison régionale de la culture «Le Vieux Couvent» où tous les artistes exposeront chacune une oeuvre. De plus, chaque visiteur peut compléter un coupon de participation pour le tirage d'un certificat-cadeau d'une valeur de 300\$ applicable à l'achat d'une oeuvre de l'un des artistes inscrits au Circuit des Arts Hemmingford. Les noms et les adresses complètes des artistes se retrouvent sur un dépliant qu'il est possible de se procurer en allant sur le site Internet www.circuitdesartshemmingford.com.

L'histoire des Nguyen au petit écran de TVA cette semaine

Du 19 au 23 septembre, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette la famille Nguyen. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. Nguyen, prononcé «Nuyen», est le deuxième patronyme le plus répandu à Montréal après Tremblay. La mère du cinéaste Kim Nguyen est une Bérubé d'Amqui, qui a rencontré le père à Rimouski alors qu'il y étudiait les mathématiques. Les Nguyen, originaires du Vietnam, sont venus au Québec en partie parce que l'élite de cette ancienne colonie française y avait répandu le français. Un bon nombre de réfugiés ont aussi été accueillis après la guerre du Vietnam à la fin des années 1970. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont 52 capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecunehistoiredefamille.com>.

Rapport de police

Dame légèrement blessée dans un accident de moto

Une femme a été légèrement blessée dans un accident de moto qui s'est produit le 11 septembre en après-midi sur le rang du Cinq à Saint-Stanislas-de-Kostka. Vers 14h45, le conducteur d'une motocyclette ayant deux personnes à son bord a perdu la maîtrise de son véhicule après avoir frappé une crevasse sur la chaussée. En raison de cette perte de contrôle, la passagère de la moto a été éjectée. La dame a subi des blessures mineures et fut transportée à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield afin d'y être soignée.

Méfais sur des établissements commerciaux

Un homme de 31 ans s'est livré à des méfaits sur trois établissements commerciaux d'Ormstown le 11 septembre vers deux heures du matin. À la suite d'une altercation verbale avec sa petite amie de coeur dans un bar de danseuses nues de la rue Lambton, il s'en est pris à trois autres édifices avoisinants, fracassant la vitrine de chacun d'eux au moyen de projectiles. L'individu, domicilié à Verdun, fut transporté par ambulance à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield car il saignait beaucoup. Selon les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), il aurait frappé une fenêtre avec ses mains. Les agents n'ont pu appréhender l'homme sur-le-champ qui se trouvait dans un état mental qui laissait beaucoup à désirer mais poursuivent leur enquête. Les dégâts matériels sont estimés à 500\$.

Quadrimoto volé

Un quadrimoto a été volé dans une

propriété privée du chemin de la rivière aux Outardes à Ormstown le 10 septembre entre une heure et cinq heures du matin. Le véhicule tout-terrains de marque Kubota, d'une valeur de 15 000\$, se trouvait sur le côté de la maison quand un ou des individus l'ont dérobé, avec la clef dans l'ignition.

Vol par effraction dans une maison privée

Un vol par effraction est survenu dans une maison privée sise en bordure de la route 202 à Hinchinbrooke. Des pièces de viande, un véhicule tout-terrains (VTT) de marque Honda et deux remorques ont brusquement disparu. Les articles dérobés sont estimés à 10 000\$. Le délit s'est produit entre le 7 et le 12 septembre, durant l'absence des occupants.

Motomarine retrouvée

Une motomarine a été retrouvée par un employé de la Marina Port-Lewis de Saint-Anicet vers 8h mardi. Le véhicule aquatique blanc et orange de marque Sea-Doo avait échoué contre des grosses pierres, non loin de l'établissement. Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) cherche maintenant à identifier le propriétaire de l'embarcation motorisée. Les agents croient qu'elle serait au nom d'un citoyen américain. Entre temps, la motomarine a été entreposée dans le commerce.

Cabanons de maisons privées dévalisés

Deux cabanons de propriétés privées de la rue Poirier à Huntingdon ont été dévalisés entre le 13 et le 14 septembre. Dans l'un d'eux, une perceuse, une

mèche de perceuse et une panoplie d'outils, évalués à 340\$ furent volés. Dans le second (cabanon), deux tables extérieures et un coffre à outils furent dérobés, pour une valeur de 90\$.

Garage d'une maison privée cambriolé

Le garage d'une maison privée de la rue York à Huntingdon a reçu la visite

d'un ou de cambrioleurs entre le 13 et le 14 septembre. Comme la porte du petit bâtiment n'était pas verrouillée, le ou les individus se sont emparés d'une remorque à tondeuse à gazon, d'un pistolet à clous, d'un compresseur à air, d'une scie circulaire, d'une scie sur table et d'une souffleuse à neige de marque Columbias, évaluée à 1 600\$. Tous ces articles dérobés sont estimés à 3 090\$.



Howick

Plus d'une vingtaine de participants à la Mini-Randonnée de l'Espoir

La Mini-Randonnée de l'Espoir, qui vise à amasser des fonds pour lutter contre le cancer de l'ovaire, était de retour à Howick le 10 septembre, sous un ciel ensoleillé. Tout comme l'an dernier, cette activité offrait des trajets de 32, 50 ou 80 kilomètres dans les municipalités de Très-Saint-Sacrement, Howick, Saint-Chrysostome, Franklin, Havelock et Ormstown pour les adeptes du cyclisme. Les mordus de la marche et de la course à pied ont emprunté un tracé de cinq kilomètres dans les rues de la localité. Les participants se sont réunis à 9h30 au parc de l'école primaire de la localité où le coup d'envoi fut donné. Maryse Fréchette, une Howickoise atteinte d'un cancer de l'ovaire depuis environ deux ans, a marché dans certaines artères du village en compagnie de plus d'une vingtaine de personnes dans la matinée. Elle et son équipe de bénévoles avaient fixé comme objectif financier d'amasser 2 000\$ au terme de cette deuxième Mini-Randonnée de l'Espoir. Ils ont finalement amassé 1 805\$, qui seront entièrement versés à Cancer de l'ovaire Canada. (photo P.L.)

Des équipes de soccer issus de neuf pays débarquent à Huntingdon

➤ Sarah **RENNIE**
(traduit par Patrice Laflamme)

Le soccer était roi et maître à Huntingdon le 10 septembre alors que les joueurs des équipes issues de neuf pays qui composent la Ligue québécoise africaine de soccer (LIGAF) ont pris d'assaut le terrain multisports de l'école secondaire Arthur-Pigeon pour y disputer quelques matchs.

Afin de pouvoir attirer de nouveaux résidents à Huntingdon et aussi de paver la voie à la construction d'un complexe de soccer intérieur à l'école secondaire Arthur Pigeon dans les années à venir, le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, a pris l'initiative d'inviter puis d'accueillir huit équipes de la LIGAF dans la localité pour les quarts de finale pour l'obtention de la Coupe de la LIGAF. Ces parties jouées dans la municipalité s'inscrivent dans le cadre du Projet LIGAF en route pour mettre en valeur ce sport à travers la province.

«Nous commençons à connaître ce sport et vous nous aidez», a déclaré le maire en accueillant les équipes avant le début du tournoi. Pour les dirigeants de la LIGAF, se rendre disputer des matchs à Huntingdon a été une opportunité en or d'augmenter la visibilité du circuit, composée d'équipes de la République démocratique du Congo (RDC), du Bénin, du Rwanda, du Gabon, du

Cameroun, de Guinée, du Sénégal et de la Côte d'Ivoire.

Devant une petite foule formée des spectateurs de Montréal et de la région, les huit équipes se sont emparées du terrain pour quatre matchs éliminatoires de 90 minutes chacun qui ont d'abord vu le Gabon défaire la RDC puis le Bénin battre la Guinée. Dans la troisième rencontre, une surprise bouleversé au cours du troisième match, le Sports Club, un club du Rwanda, a battu le Cameroun, qui faisait figure d'équipe favorite, tandis que le Sénégal a enregistré une victoire de 4-2 contre le Jazz de la RDC pour mettre un terme au tournoi.

Dans le match de demi-finale qui s'est tenue le lendemain, le Gabon a perdu aux mains du Bénin tandis que le Sports Club rwandais a défait le Sénégal au Parc Kent de Côte-des-Neiges à Montréal. La finale, entre le Bénin et le Sports Club du Rwanda est prévue pour le 24 septembre, toujours au Parc Kent.

«Tout le monde est content et il n'y a donc aucune raison pour ne pas revenir», explique Hugo Ramos, porte-parole de la ligue, suggérant qu'il existe une bonne chance pour que les équipes retournent dans la municipalité à un moment ou un autre la saison prochaine.

La seule critique émise lors de la journée

concernait l'état du terrain. «Le terrain n'était pas parfait», a déclaré M. Ramos, soulignant que les joueurs n'évoluent pas sur des champs d'herbe, ce qui aurait pu affecter le style de jeu et le niveau de finesse de certaines équipes. Néanmoins, le soccer qui a présenté ce jour-là a été de haut calibre, avec certains joueurs ayant participé à des camps d'entraînement d'équipes à travers l'océan en Europe. Un joueur a également été membre de l'équipe de l'équipe canadienne des moins de dix-huit ans.

«C'était intéressant d'échanger avec la communauté. C'est joli ici», a déclaré Serge Guidibi, un fan de l'équipe du Bénin, qui a voyagé de Montréal pour prendre part au tournoi.

«Ce fut là une occasion de montrer que cela ne nous dérange pas de voyager», a lancé un porte-couleurs de l'équipe du Bénin, Coach Touré, ajoutant que «l'accueil a été bon et tout le monde était heureux». Il a aussi dit que «ce fut un changement dans la routine.»

Ce qui a partiellement motivé l'invitation faite à la LIGAF à venir jouer des matchs à Huntingdon était de pouvoir faire connaître la ville aux joueurs et de les informer des nombreuses avantages à venir s'y installer, comme les faibles coûts de logement pour les nouveaux résidents du Québec, en lien avec la politique de repeuplement de la municipalité.



Le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, a officiellement donné le coup d'envoi des quarts de finale de la Coupe de la LIGAF, disputées le 10 septembre dans la localité. Huit équipes de la Ligue québécoise africaine de football ont pris d'assaut le terrain multisports de l'école secondaire Arthur Pigeon pour quatre parties éliminatoires de 90 minutes chacune. (photo S.R.)



Un don en argent à la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial

La Fondation de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormslow vient de recevoir un don en argent qui lui permettra de continuer à améliorer et à maintenir la qualité des soins et des services dispensés par l'institution aux résidents du Haut Saint-Laurent. La présidente de l'organisme, Madeleine Greig, a reçu 750\$ provenant de l'Association canadienne des motos anciennes. Le chèque a été remis ces derniers jours devant l'établissement.

OBTENEZ DES RABAIS INCROYABLES SUR NOS MODÈLES 2011

YENEZ VOIR NOS NOUVEAUTÉS 2012



**21 SEPTEMBRE
18 H - 21 H**



**L'ÉVÈNEMENT
CHANGEZ**

POUR MIEUX



Joey

C.J. KYLE LTEE

147, RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
450.264.5321



Sandy

BRICON

DAVID
DESSUREAULT, tech.

Représentant ventes
Directeur qualité

Carrière Godmanchester
3371, chemin Ridge
Godmanchester (Québec) J0S 1H0
T 450 678-1111 poste 280
C 514 829-7324
F 450 678-0040
daviddessureault@bricon.ca
bricon.ca

3234239-190911-16

JC Transmission

PLUS DE 29 ANS À VOTRE SERVICE

Réparations transmission Eaton, Spider, différentiel et embrayage.

Nous honorons les garanties Allison

Auto-camion
industriel et commercial

Votre spécialiste

Distributeur de pièces TCI, transmission spécialité, JW transmission

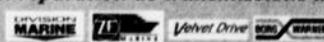
NAPA AUTOPRO

Transmission Série Ultra HD

Également disponible en inventaire, modifiées pour une meilleure durabilité.



Vente et réparation de transmissions marines



1512, ch. St-Feréol, Les Cèdres • www.jctransmission.com • 450 452-4509

3164691-160711-13

lunetterie
NEWLOOK
présente

20^e ÉDITION

EN COLLABORATION AVEC



MANNEQUINS D'UN JOUR



Photo lauréates 2010

12 FINALISTES
6 GAGNANTES

175 000\$
en prix

CHAQUE LAURÉATE GAGNERA:

- Un voyage pour 2 personnes à l'hôtel Melia Cayo Guillermo à Cuba incluant tournage mode
- Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$
- Un forfait 5 nuits pour 2 personnes d'une valeur de 2 000 \$
- Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$
- Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$
- Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$
- Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$
- Un chèque-cadeau d'une valeur de 1 500\$
- Des accessoires mode d'une valeur de 1 250\$
- Une mallette de maquillage d'une valeur de 890\$
- Un abonnement d'un an d'une valeur de 600\$
- Une collection de livres d'une valeur de 250\$
- Une collection d'albums d'une valeur de 250\$
- Une collection de dvd d'une valeur de 250\$
- Un chèque-cadeau d'une valeur de 100\$
- Un abonnement d'un an

CATÉGORIES D'ÂGE

14-19 / 20-29 / 30-39 / 40-49 / 50-59 / 60 ET PLUS

POUR PARTICIPER AU CONCOURS MANNEQUINS D'UN JOUR

HEBDOS RÉGIONAUX
QUEBECOR
Media

Expédiez ce bon de participation dûment rempli, accompagné des réponses aux questions ci-dessous, d'une photo et d'une preuve d'âge (photocopie d'une carte d'identité légale) à l'adresse suivante:
Mannequins d'un jour 2011 - (inscrire la catégorie d'âge), C.P. 1200, Succursale Delorimier, Montréal, QC H2H 2R4

PRÉNOM: _____ NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____ CODE POSTAL: _____

TÉL. (JOUR): _____ TÉL. (SOIR): _____

SIGNATURE D'UN PARENT (MOINS DE 18 ANS): _____ ÂGE (EN DATE DU 19 OCTOBRE 2011): _____

OCCUPATION: _____

LOISIRS: _____

QUESTION 1: Y a-t'il eu un événement marquant qui a transformé votre vie et pourquoi? _____

QUESTION 2: Qu'est-ce qui vous rend belle, selon vous? _____

Date limite d'inscription: 19 octobre 2011 à minuit
Aucun retour de photo. Règlements disponibles au www.reseauhebdos.canoe.ca

Vacances **Melia Cayo Guillermo** *****
All Inclusive

lunetterie
NEWLOOK



Du style qui en met plein la vue
www.newlook.ca



3232878-050911-pdf

Annonces classées

450.264.5364

Télec. : 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Achat - Location
- Vente - Recherche

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS et ANGLAIS
TAXES INCLUSES
HEURE DE TOMBÉE LUNDI 10 h - PAYABLE À L'AVANCE
Pour 15 mots ou moins

courriel: pub@gleaner-source.com

MAISONS A LOUER

MAISON de campagne à louer dans région d'Ormstown. Disponible immédiatement. Références requis. 450.829.2506.

HOWICK maison à louer sur Rte 138, libre immédiatement. 450.825.2839.

ORMSTOWN 73 Lambton, centre ville, maison de ville «Canadiana», 4 cacs, 2 étages, pas chauffé, Rénovée. Immédiate. 840\$/mois. 514.825.4003.

LOGEMENTS A LOUER

CENTRE de Franklin, grand 3-1/2, 630\$ par mois chauffé, éclairé et semi-meublé. Tél.: Christine 514.293.8102.

HUNTINGDON 34 Prince, 3 1/2, 575\$ chauffage inclus. 450.373.2191 ou 450.264.4705.

HUNTINGDON: 5-1/2 rénové, 695\$, haut de duplex, 3 cacs, grande cuisine, entrée laveuse et sècheuse, occupation immédiate. 514.234.9606.

HUNTINGDON: 4-1/2, première étage, chauffé, éclairé, avec références, pas d'animaux. Libre immédiatement. 450.264.4196.

LOGEMENT à louer, beau 4-1/2 ensoleillé avec entrée laveuse sècheuse à Athelstan. \$395, libre immédiatement. 450.921.2558.

LOGEMENTS A LOUER

ORMSTOWN: Logement 4-1/2 flambant neuf pour retraité ou semi-retraité 514.434.2714, 450.829.3480.

STE-BARBE VILLAGE - 4.5 premier étage 430\$/mois, disponible immédiatement. Appelez 514.207.0783.

RESIDENCES POUR RETRAITES/LOCATION

RÉSIDENCE Jardin St. Bernard, St. Bernard. Résidence certifiée pour personnes âgées ou convalescence, sécurité 24 heures, tout sur même étage, un environnement convivial, fleurs, jardins, vie de campagne, repas cuisinés à la maison, bureau de poste, église, salle communautaire, médecin sur appel, services CLSC. Venez nous voir, prenez un repas avec nous. Bilingue. 450.246.4047 ou 514.572.8003.

DIVERS A VENDRE

BOIS DE CHAUFFAGE (pommier cordé depuis 2 ans). 60\$ la corde, possibilité de livraison avec des frais. 450.827.2913.

TAUREAU un Limousine décorné, Papiers Or. Huit jeunes vaches, Limousine croisées Red Angus, avec ou sans veaux. Portes têtes, barrières, mangeoires à balles rondes, etc. 450.825.2330.

OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHE travailleur agricole 25-30 hrs./semaine. 450.373.7378.

INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERTS

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cucillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

POUR ANNONCER
DANS La SOURCE
COMMUNIQUEZ AVEC NOUS AU
450.264.5364

SUPER VENTE DE GARAGE
SAMEDI 24 SEPT.
9 H - 15 H
1805, ROUTE 202,
HINCHINBROOKE
(entre Huntingdon et Herdman)
Cherchez les ballons
En cas de pluie
Dimanche 25 septembre

Légion Canadienne
de Huntingdon
Tanse
"BLUE MOON
DUO BAND"
5\$ donation à la porte
SAMEDI 24 sept. 2011,
20 h - 24 h
BENEFICIAIRE À TOUS

VENTE DE LINGE
Dames chrétiennes
Salle paroissiale
Huntingdon
Lundi - Mardi :
3 et 4 octobre 2011
8 h à 16 h

VENTE de garage
41, Hunter,
Huntingdon
Samedi
24 septembre
8h à 14h

VENTE DE GARAGE
Église St-John
18, rue King,
Huntingdon
30 septembre
15 h - 20 h
1^{er} octobre 9 h - 13h

VISITE LIBRE
DIMANCHE, 25 SEPTEMBRE de 14 h à 16 h
4, RUE CHURCH, ORMSTOWN
Maison historique avec
charme, 3 cacs, 1+1
sdb. Grand terrain de 30
647 pi², superficie
habitable de 2 700 pi².
Faut voir! 319 000 \$
514.937.1717
SABRINA JONES ET WALTER GONZALEZ courtiers immobiliers

Entretien des espaces verts
La Commission scolaire New Frontiers est à la recherche de soumissionnaires pour l'entretien des espaces verts pour 6 écoles primaires, 1 école secondaire et 2 centres d'éducation des adultes situés dans la Vallée de la Châteauguay pour la saison 2012. Vous pouvez obtenir le devis en communiquant avec Martine Lavigne au 450.691.1440, poste 233. Ouverture des soumissions le 25 octobre 2011.

Augmentez votre visibilité!
Publiez votre annonce classée dans un journal additionnel! Informez-vous au
450.264.5364
Pour **4.25\$** de plus (taxes incluses)

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

CONSTRUCTION RICHARD MYRE Inc.
Entrepreneur Général
CONSTRUCTION - RENOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
APCHQ
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

CIRCUIT DES ARTS HEMMINGFORD
Samedi et dimanche,
les 24 et 25 septembre de 10 h à 17 h
Départ: le Vieux Couvent
549, rue Frontière
21 artistes/artisans
www.circuitdesartshemmingford.com

POMPIER HUNTINGDON BRUNCH
Dimanche 25 septembre
8 h 30 - 14 h
Légion Huntingdon
20 Fairview
Merci à nos commanditaires
10 \$ adulte Gratuit 5 ans et moins
5 \$ enfant (6-12) Prix spécial pour familles

Légion Royale Canadienne
Ormstown, Filiale 196
SOUPER DE RÔTI DE PORC
Vendredi 23 sept. 17 h à 19 h
Réservations : 450.829.3320
Don **13\$**

LE RAMONEUR
Depuis 1978
- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz
B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE
Prenez avis que Mary HUNT-DAOUST, en son vivant domiciliée au 734, Chemin Trépanier, St-Anicet, Québec, JOS 1M0, est décédée à Gatineau, Québec, le 4 avril 2010.
Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la loi et peut être consulté par les intéressés, au bureau de Me Dolores PILON, notaire au 11, King, Huntingdon, Québec, JOS 1H0.
Donné ce 13 septembre 2011,
Robert SCHULTE, liquidateur

38^e ENCAN ANNUEL de la Paroisse St-Joseph
16, rue York, Huntingdon
SAMEDI 15 OCTOBRE, 11 h
Toute personne qui voudrait faire don d'articles, appelez au bureau 450.264.5403

PRÉVENTION DES INCENDIES, DÉMONSTRATION DE LA SÉCURITÉ ET SENSIBILISATION
LE 1^{er} OCTOBRE 2011 À 10 H
(beau temps, mauvais temps) (bilingue)
À L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE HÉRITAGE
21, RUE KING, HUNTINGDON
DONNÉ PAR: CONSTABLE VOLONTEER FIREMEN INC., SSI HUNTINGDON FD, POMPIERS VOLONTAIRES DE GODMANCHESTER ET LA BRIGADE DES POMPIERS VOLONTAIRES HINCHINBROOKE
Chacun est le bienvenu et encouragé à prendre part, les jeunes et les plus vieux nous avons des conseils de sécurité pour tous les âges, y compris les aînés.
Pour plus d'information, s'il vous plaît n'hésitez pas à contacter James Gavin, Constable Volunteer Firemen inc. au 450.264.5564; Pierre Clément, SSI Huntingdon FD au 450.264.3311, ou Mark Voyer au 450.264.5712; Jon Vine, pompiers volontaires de Godmanchester au 450.264.2165; Phillip Smith, Brigade des pompiers de Hinchinbrooke au 450.264.6976, ou Scott Pringle au 450.264.2105.

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONNEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

Minor Hockey players first inside renovated dressing rooms

With the smell of fresh paint still hanging in the air inside the dressing rooms at the Arena in Hinchinbrooke, members of the minor hockey league were the first players to try out the new dressing rooms on Saturday as they readied for their first step on the ice for the 2011-12 hockey season. "The kids were all excited," said arena manager Paula Laroque of the new dressing rooms and the start of the season in general.

With the Promutuel logo at centre ice, and the renovations complete for the moment, the arena is a far cry from the construction zone of last season. Inside the arena, the windows looking out onto the ice have been changed, as have the front and inside doors. The entire complex has been upgraded and modified, however the dressing rooms may be the most noticeable improvement, with enlarged rooms, new benches and shelves, renovated washrooms and showers on timers.

All credit is due to Heather L'Heureux, says Laroque, of the President of the Arena Committee who was instrumental in securing corporate funding from Promutuel in exchange for the renaming of the arena. According to Laroque, Promutuel opened its first office in Huntingdon, and it was simply the right company and the right year. "She is an arena parent and grandparent," says Laroque, explaining the energy and enthusiasm that L'Heureux brought to the project when she took over as President last January. The arena committee is now thinking about its next project, which will likely include finding a way to recycle some of the heat from the compressors to make the stands more comfortable for fans and parents taking in the games. As for this year's season, all of the teams were back in action as of this past week. (Photo: Paula Laroque)



Culture Days

A number of activities to explore in the region

➤ Patrice **LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

The arts and cultural life of the Haut-Saint-Laurent will be on full display during the fifteenth edition of the three day celebration known across Canada as Culture Days or les Journées de la Culture. The 2011 Culture Days weekend will take place September 30 to October 2, and will feature a selection of artists and artisans from all four corners of the MRC to raise the general population's awareness, accessibility, participation and engagement with the diversity of artists and cultural organizations and activities in the area.

The weekend begins on Friday at 5 pm with the vernissage for a group exhibit featuring works by a collection of local artists reflecting this year's theme of 'Memories' at the Alfred Langevin Cultural and Community Hall in Huntingdon. Participants in the exhibit will be on hand to introduce and present their work.

Several art workshops that will be open to the general public will take place throughout the weekend. Painters Joan Hart and Louise Paré of Ormstown as well as Sylvie Brunet in Elgin will welcome visitors to their studios, and the Lavandou Gallery in Franklin will also be welcoming guests to view their collection.

The archeological site and interpretation centre Droulers/Tsiionhiakwatha in Saint-Anicet will be open to visitors interested in experiencing a glimpse of a traditional Iroquoian longhouse and culture from 9:30 am to 4 pm on Saturday and Sunday.

A stellar roster of activities has been scheduled for Saturday at different locations across the Valley. At the Vergers McMillan in Franklin, members of the Cercles des Fermières of Hemmingford and Saint-Chrysostome will be exposing their artistic abilities between 10 am and 2 pm. In Ormstown, a lecture/workshop

led by mentor Debbie Neumann as well as a group exhibit of paintings and photographs entitled "Youth" will be on display at the Café Namasthé. The ambiance will be heightened at the Café as of 5 pm with musical guest Shaharah. Also in Ormstown, a giant seven meter mandala will be painted on the ground between 11 am and 5 pm on the Rue du Moulin, at the corner of Church Street and Lambton. A mural will also be painted at the Cooperative Garage on Lambton.

Music will be emanating from the Ormstown Fairgrounds as well on the Saturday at the annual Branches and Roots Music Festival.

Music lovers will also be able to take in a performance by gospel music group, the Boll Weevil Band, who will be playing at the Brasserie Saint-Antoine-Abbé on Sunday, September 26, from 1:30 to 7 pm.

Artists and small business owners who are part of the CEDEC Small Business Support Network will be holding an open house on October 1 from noon to 5 pm in an attempt to introduce visitors to their creations and products.

From September 23 to October 9 shoppers stopping in at the Galeries d'Ormstown will be able to view a collection of photographs snapped by area photographers as part of the regional photo contest launched back in June. Visitors to the exhibit will be able to vote for their favorite photograph on October 1 from 10 am to 4 pm.

As in the past, the coordination and promotion of the Culture Days at the regional level has been orchestrated through the MRC. More than 10,000 pamphlets describing the free activities taking place over the three days have been distributed through the mail to residents of the Haut-Saint-Laurent. More information on the events scheduled is available on the MRC's website at www.mrchsl.com.

Spartan Talk

Introducing this school year's Spartan Talk duo

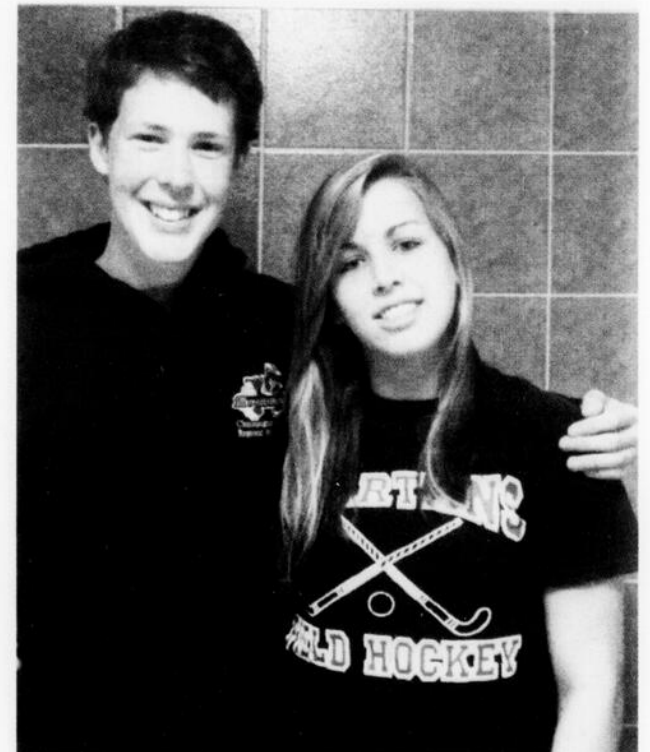
Hello, we're Tasha Duncan and Ben Hooker and we'll be writing the Spartan Talk column in The Gleaner/La Source for the upcoming year. We're both very excited to bring you the news and notes from all of our sports teams here at C.V.R. It should be a strong year so let's get started!

Football season has already gotten underway with Mr. Furey as head coach once again. Tryouts and training camp were held during this past August so the Spartans could be ready for their early start to the season. The team started their year at home on the 3rd of September against a strong opposition in École Jean Jacques Bertrand. It was a difficult game as the Spartans lost 46-0 at the hands of their opponent, but the Spartans played strong despite the final score and managed some reception. During the next game on the 16th of September versus École St-Joseph, C.V.R. came up short with a score of 50-26 but showed a definite improvement on offence with two touchdowns from runningback Alex Audette, one from Thomas MacDougall and another resulting from a "QB sneak play" ran in by QB Andrew Stirling. The Spartans play their next game this Saturday at 1:30 against Marieville.

Of course football isn't

the only sport starting up these days at C.V.R. Girls field hockey tryouts are being held after school for all age groups and everyone is hopeful for yet another strong season from the girls. Soccer tryouts are underway as well for Spartans soccer teams on the boys and girls sides. Sports such as Hockey, Basketball, Volleyball and a few others start this winter so stay tuned for those.

We'd like to wish all of our teams at C.V.R. the best of luck on the year ahead! The Spartans never fail to disappoint so we definitely have a good year to look forward to.



RENOVATION SALE

4 DAYS ONLY

From Thursday September 22nd to Sunday September 25th 2011

THE SALE TAKES PLACE UNDER THE TENT



TOSHIBA
32" ACL
HD / 60 HZ
\$329⁹⁹



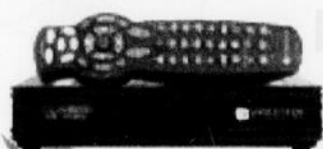
Panasonic
Plasma 42"
1080 P / 600 HZ
Constrast 5 000 000:1
THX - Anti-reflect
\$749⁹⁹



Panasonic
Plasma 46"
1080 P / 600 HZ
\$699⁹⁹



SAMSUNG
Plasma 59"
1080 P / 600 HZ
\$1 399⁹⁹



VIDÉOTRON
QUEBECOR MEDIA
Illico digital
\$29⁹⁹



Panasonic
Bluray
\$99⁹⁹



Panasonic
Cordless telephone
2 hand set
talking caller ID
\$69⁹⁹

END OF SEASON SALE



Clarion
CZ 101
\$69⁹⁹



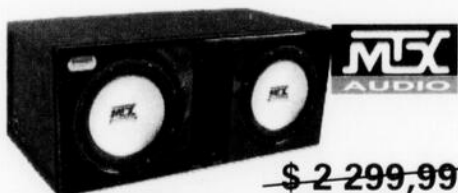
Clarion KIT AMP / SUB
180 W / RMS
\$199⁹⁹



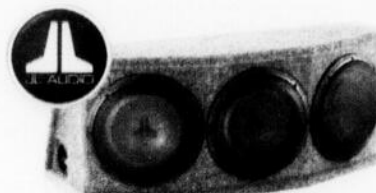
MX AUDIO Terminator kit
400 W / RMS
\$399⁹⁹



Clarion
VB 475
DVD Player
\$129⁹⁹



MX AUDIO SLHT9512X2DD
SLEDGEHAMMER
2 000 W / RMS
SUB 2x12"
~~\$2 299⁹⁹~~
50% OFF
\$1 149⁹⁹



MX AUDIO CS310RG
SUB 3x10"
900 W / RMS
\$499⁹⁹



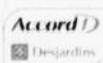
Speaker 5 1/4"
50 W / RMS
\$89⁹⁹

AUDIO
VIDEO QUEBEC

La Place pour l'électronique!

Limited Quantities

FINANCING AVAILABLE



46 boul. Saint-Jean-Baptiste,
Châteauguay 450.691.8801
www.audiovideoquebec.com



we are **welding**

Welding assembly skills **guarantee job** prospects..... Sparks fly and **lucrative jobs** roll in with our **Evening Welding Assembly program** and our **Evening Pipe Welding program**

we are **hairstressing**

Texture, colour and cuts... it's all about style. Master the **full range** of **hairstressing** and **styling** with our Evening **Hairstressing program** offered Monday through Thursday from 3 to 10 p.m.

we are **repairing**

Eyes on a **career**? Drivers wanted in the **Automotive Technology program**! Learn to service all of the systems on today's **sophisticated automobiles** and **trucks**

we are **nova**



REGISTER NOW to secure a spot in one of our programs!

Free transportation for full-time students between Angrignon metro and the NOVA Career Centre
Loans and Bursaries available for those who qualify

For more information, you are just a call, visit or click away!
Call NOVA at 450-691-2540 or visit www.novacareer.com

A Service of the New Frontiers School Board



3232885-190911-16